

NOTIZIARIO COMUNALE

LA CHIUSA DI SALORNO DIE SALURNER KLAUSE

GEMEINDEBLATT

N. 2 - APRIL/APRILE 2024 - ANN./JG. 18



Wolf und Bär
Conferenza a Cauria

Inhalt/Indice

Titelgeschichte/Storia di copertina	4
Aus dem Rathaus/Dal Municipio	8
Bildung und Kultur/Educazione e cultura	22
Wirtschaft/Economia	33
Leben und Freizeit/Attività e tempo libero	36
Sport	43
Service	46

Prossime chiusure redazionali/Nächste Redaktionsschlüsse:

10.5.2024 per edizione giugno/für Juniausgabe

10.7.2024 per edizione agosto/für Augustausgabe

10.9.2024 per edizione ottobre/für Oktoberausgabe

10.11.2024 per edizione dicembre/für Dezemberausgabe

Redazione/Redaktion: klause.chiusa@gmail.com

Pubblicità/Werbung: klause.chiusa@gmail.com

Colophon/Impressum

Proprietario/Eigentümer: Comune di Salorno/Gemeinde Salurn

Editore/Herausgeber: Comitato Educazione Permanente Salorno/Bildungsausschuss Salurn,

Piazza Municipio/Rathausplatz 2, 39040 Salorno/Salurn

Autorizzazione del Tribunale di Bolzano n./Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 1/2007 del/vom 3.1.2007

Pubblicazione/Erscheinungsweise: bimestrale/zweimonatlich

Direttore responsabile/Presserechtlich verantwortlich: Matthias Mayr

Caporedattrici/Redaktionsleitung: Cristina Agosta (ago) e Ursula Barbi (bau)

Comitato redazionale/Redaktionskomitee: Walter Cristofolletti (wal), Matthias Mayr (mat),

Erica Nardin (en), Margherita Nardon (mn), Regina Santava (reg), Cäcilia Wegscheider (cw)

Pubblicità/Werbung: Matthias Mayr

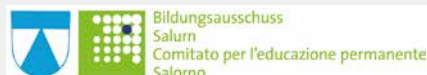
Impaginazione/Layout: Helmuth Schrott (www.hee.sh)

Stampa/Druck: Fotolito Varesco Alfred GmbH (www.varesco.it)

Foto di copertina/Foto Titelseite: Mariofan13 CC BY-SA 3.0 commons.wikimedia.org

Archivio online: www.gemeinde.salurn.bz.it/it/Servizi/Media/Notiziario_comunale

Onlinearchiv: www.gemeinde.salurn.bz.it/de/Buergerservice/Medien/Gemeindeblatt



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

der Frühling ist eine Zeit des Aufbruchs und der Erneuerung, eine Zeit, in der die Natur zu neuem Leben erwacht und uns mit ihrer blühenden Vielfalt erfreut. Die Tage werden länger, die Sonne wärmer und überall sprießen die ersten Knospen.

In dieser Zeit des Wachstums und der Hoffnung möchte ich Sie alle einladen, die Schönheit unserer Gemeinde zu genießen und die Frische der neuen

Jahreszeit zu begrüßen. Der Frühling ist auch eine Zeit, in der wir gemeinsam nach vorne schauen und neue Projekte und Ideen mit Energie und Begeisterung angehen können.

Lasst uns diese Gelegenheit nutzen, um unsere Gemeinschaft zu stärken und die natürliche Schönheit, die uns umgibt, zu schätzen und zu bewahren.

Ich möchte in meinem Leitartikel aber auch auf das Thema Großraubwild eingehen. Es gibt mittlerweile gesicherte Nachweise des Wolfes auch in den Berggebieten des Südtiroler Unterlandes.

Es ist wichtig, einen ausgewogenen Ansatz zu finden, der sowohl die Bedürfnisse der Landwirte und der Almwirtschaft als auch den Schutz der Wildtiere und vor allem der Menschen berücksichtigt. Dialog und Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten sind entscheidend, um die notwendigen Lösungsansätze zu entwickeln. Fakt ist, dass es auch klare gesetzliche Regelungen braucht, um mit dieser neuen Situation umzugehen. Und Fakt ist auch, dass es nicht sein kann, dass irgendwelche Naturschutzorganisationen aus den Großstädten uns vorschreiben, wie wir vor Ort mit Wolf und Bär umgehen sollen.

Ich wünsche Ihnen allen einen wunderbaren und inspirierenden Frühlingsbeginn.

Mit besten Grüßen

Der Bürgermeister
Roland Lazzeri

Care concittadine e cari concittadini,



manca poco più di un anno alla fine della legislatura e come Giunta comunale siamo molto impegnati nel portare avanti i progetti che ci siamo prefissati. Proprio in questi giorni partiranno i lavori di realizzazione del nuovo Polo culturale nel centro di Salorno presso il Palazzo della Signoria. I lavori di questo imponente progetto, il più grande realizzato nella storia di Salorno, si concluderanno nel 2026.

Un altro progetto a cui teniamo molto è la realizzazione del nuovo centro di riciclaggio che sposteremo in zona produttiva. La sua realizzazione all'avanguardia permetterà di migliorare il conferimento e il ciclo di recupero dei materiali con conseguenti vantaggi alla popolazione e all'ambiente. Parallelamente ad esso il lavoro svolto dall' Energy Team, un gruppo di lavoro nato per elaborare il Piano Clima di Salorno, un documento strategico con misure concrete da portare avanti per migliorare la qualità ambientale del nostro paese. Focalizzando l'attenzione e sensibilizzazione verso l'ambiente siamo felici che il nostro Comune sia stato premiato a Milano, assieme ad altri 110 Comuni selezionati sugli oltre 8.000 italiani, con il prestigioso premio Plastic free, segno che le politiche ambientali portate avanti in questi anni stanno dando i frutti sperati. Dobbiamo continuare su questa strada.

Altro punto importante è il Piano di Sviluppo Comunale di Salorno che di fatto mostrerà che tipo di sviluppo avrà il nostro paese per il prossimo decennio. Su questo tema, come già ribadito durante le assemblee del cittadino fatte a Salorno e a Pochi, la partecipazione attiva della popolazione è fondamentale.

Infine nei prossimi mesi verrà realizzato in zona Raif (a fianco dell'inizio della salita per Pochi) un'area verde dove si potrà sostare e rilassarsi usufruendo anche di un percorso Kneipp. Questo a conclusione di un progetto di valorizzazione della zona che ha visto la realizzazione di un marciapiede lungo via Molini, molto apprezzato e utilizzato dai cittadini.

Auguro a tutti voi un buon inizio di primavera.

Il Vicesindaco
Ivan Cortella

Titelgeschichte | Wolf und Bär

Die Rückkehr des Großraubwilds

Am Freitag, 1. März 2024 fand im Vereinsaal von Gfrill ein gut besuchter Vortrag zum Thema Großraubwild mit den Referenten Alberto Palmarin und Leo Werth statt.

Der Wolf ist unter den Wildtieren der größte Vertreter der Familie der Caniden (Hundeartigen). Als Generalist sind seine Sinne, Eigenschaften und Fähigkeiten so gleichmäßig gut entwickelt, dass er sich trotz Verfolgung über die Jahrhunderte hinweg halten konnte. Während die Rückkehr des Bären über das Wiederansiedlungsprojekt Life Ursus im Trentino von 1997 bis 2004 durch gezielte Auswilderung von 10 Bären erfolgte, ist der Wolf ohne menschliches Zutun wieder eingewandert. In Gfrill gab es bereits im Jahr 2023 einzelne Sichtungen, sowie bestätigte Risse von umherziehenden Wölfen.

Der Wolf und das Rudel

Die grundlegende soziale Einheit der Wölfe, welche zusammen wandern, jagen und fressen, ist das Rudel. Das Rudel ist ein Familienverband, der sich gewöhnlich aus einem reproduzierenden Paar und dessen Nachkommenschaft desselben Jahres oder vorhergehender Jahre zusammensetzt. Zwischen den Mitgliedern eines Rudels bestehen starke Bindungen. Meistens umfasst es in unseren Breiten 5 bis 8 Tiere.

Innerhalb des Rudels herrscht eine strenge Hierarchie. Ein Rudel besetzt ein Territorium, dessen Größe vom Nahrungsangebot abhängig ist und stark schwanken kann. In unseren Breiten liegt das Jagdgebiet eines Rudels bei 100-400 km², was in etwa dem 3- bis 13-fachen des Salurner Gemeindegebietes entspricht.

2012 trafen in den Lessinischen Alpen ein männlicher Wolf aus dinarischer Population (Südosteuropa) und eine Wölfin italienischer Abstammung (Apennin-Wolf) aufeinander. Das Paar reproduzierte sich 2013 erstmals erfolgreich und begründete somit das erste Rudel in den Westalpen.

Vorsicht vor Pfotenabdrücken

Die Pfotenabdrücke von Wölfen sind sehr groß und denen großer Hunde sehr ähnlich. Anhand einzelner Trittsiegel ist eine Unterscheidung meist nicht möglich. Die Bestimmung benötigt viel Erfahrung im Spurenlesen. Der Abdruck der Pfote eines erwachsenen Wolfes ist bedeutend größer als der eines durchschnittlich großen Hundes. Die Größe der Abdrücke der Wolfspfoten ist abhängig von Alter, Geschlecht sowie von individuellen Eigenschaften. Bei erwachsenen Wölfen beträgt sie 10 bis 12 cm in der Länge und 8 bis 10 cm in der Breite.

Sowohl Alberto Palmarin als auch Leo Werth ersuchen in diesem Zusammenhang, dass Sichtungen von Wolfsspuren oder Wölfen den Behörden gemeldet werden sollen, um das laufende Monitoring durch weitere Rückmeldungen aus der Bevölkerung umfassender und genauer zu machen. Außerdem wird empfohlen, Spuren oder Exkremente (Losung) immer mit einem Vergleichsobjekt (Feuerzeug, Schlüsselanhänger, Handy usw.) zu fotografieren, um konkretere Größenvergleiche zu haben. Die Fotos können mit Angabe des Aufnahmedatums und des Aufnahmeortes per Mail an das Amt für Wildtiermanagement geschickt werden.



Der Vortrag in Gfrill lockte viele Besucher an. La conferenza tenutasi a Cauria ha destato molto interesse e numerose sono state le persone che l'hanno seguita.



(Foto: Bernard Landgraf CC BY-SA 3.0 commons.wikimedia.org)

Und der Bär?

Im zweiten Teil des Abends wurde der Bär vorgestellt, welcher bisher nur sehr sporadisch in Südtirol unterwegs ist. Der Referent Palmarin wies darauf hin, dass das Kerngebiet des Bären das westliche Trentino sei. Die Population beläuft sich derzeit auf 78-92 Tiere sowie 12-14 Jungtiere (Stand 2021). Bisher halten sich weibliche Bären innerhalb dieses Kerngebiets auf, wohingegen männliche Tiere dieses vereinzelt verlassen.

Entschädigungsleistungen

Zuletzt referierte Palmarin über die von der Landesverwaltung vorgesehenen Entschädigungsleistungen bei von Bären und Wölfen verursachten Schäden. Grundsätzlich muss die Meldung der Schäden innerhalb 24 Stunden telefonisch über die einheitliche Notrufnummer 112 erfolgen. Die Schäden müssen von der Forstbehörde bestätigt werden, erst dann können diese zu 100 % beglichen werden. Umfangreichere Informationen dazu bietet die Homepage der Landesverwaltung.

Am Ende des Vortrages konnten die Anwesenden den Referenten Fragen stellen. Dies wurde auch dann mit großem Interesse gemacht. Der Vortrag endete um 22 Uhr.

Markus Dalvai, Bürgerkomitee Gfrill



Die Pfotenspuren der Wölfe sind sehr groß und ähneln jenen großer Hunde. Le impronte delle zampe dei lupi sono molto grandi e simili a quelle dei cani di grossa taglia.

Storia di copertina | Conferenza a Cauria

Il ritorno dei grandi carnivori

Venerdì 1° marzo 2024 nella sala delle associazioni di Cauria, si è tenuta una conferenza molto seguita sul tema dei grandi carnivori con i due relatori Alberto Palmarin e Leo Werth.

Il lupo è il più grande membro della famiglia dei canidi. Essendo un animale generalista, i suoi sensi, le sue caratteristiche e le sue abilità sono così uniformemente ben sviluppate che è riuscito a sopravvivere nei secoli nonostante le persecuzioni. Mentre il ritorno dell'orso è avvenuto con il progetto trentino Life Ursus che dal 1997 al 2004 ha visto la reintroduzione mirata di 10 orsi, il lupo è riemerso senza l'intervento dell'uomo. A Cauria, già nel 2023 sono stati registrati avvistamenti individuali e uccisioni confermate di lupi erranti.

Il lupo e il branco

L'unità sociale di base dei lupi, che migrano, cacciano e mangiano insieme, è il branco. Il branco è un'unità familiare, solitamente composta da una coppia in riproduzione e dalla loro prole dello stesso anno o degli anni precedenti. Tra i membri di un branco esistono forti legami. Alle nostre latitudini, di solito si tratta di 5-8 animali. All'interno del branco vige una rigida gerarchia. Un branco occupa un territorio, le cui dimensioni dipendo-

no dalla disponibilità di cibo e possono variare notevolmente. Alle nostre latitudini, il territorio di caccia di un branco è di 100-400 km², ovvero circa 3-13 volte l'estensione del territorio comunale di Salorno.

Nel 2012, un lupo maschio della popolazione dinarica (Europa sud-orientale) e una femmina di origine italiana (lupo appenninico) si sono incontrati sulle Alpi Lessiniche. La coppia si è riprodotta con successo per la prima volta nel 2013, costituendo il primo branco delle Alpi occidentali.

Attenzione alle impronte

Le impronte delle zampe dei lupi sono molto grandi e molto simili a quelle dei cani di grossa taglia. Di solito non è possibile distinguerli sulla base delle singole impronte e la loro identificazione richiede una grande esperienza nella lettura di quest'ultime. Le dimensioni della zampa di un lupo adulto sono maggiori di quelle di un cane di taglia media e dipendono dall'età, dal sesso e dalle caratteristiche individuali. Nei lupi adulti, sono lunghe da 10 a 12 cm e larghe da 8 a 10 cm.

In questo contesto, sia Alberto Palmarin che Leo Werth chiedono che gli avvistamenti di impronte di lupo vengano segnalati alle autorità, al fine di rendere il moni-



(Foto: Elizabeth Meyers CCo Wikimedia Commons)

toraggio in corso più completo e accurato attraverso un ulteriore feedback da parte della popolazione. Si raccomanda inoltre di fotografare sempre le tracce o gli escrementi con un oggetto di riferimento (accendino, portachiavi, telefono cellulare, ecc.) per avere un confronto più concreto delle dimensioni. Le foto possono essere inviate all'Ufficio per la gestione della fauna selvatica via e-mail, indicando la data e la posizione della foto.

E l'orso?

Nella seconda parte della serata è stato presentato l'orso, che finora è stato visto solo molto sporadicamente in Alto Adige. Il relatore, Palmarin, ha sottolineato che l'area principale dell'orso è il Trentino occidentale. Attualmente la popolazione è di 78-92 animali e 12-14 cuccioli (a partire dal 2021). Finora le femmine sono rimaste all'interno di questa area centrale, mentre i maschi l'hanno occasionalmente abbandonata.

I risarcimenti

Al termine della presentazione, Palmarin ha parlato dei risarcimenti previsti dall'Amministrazione statale per i danni causati da orsi e lupi.

In linea di principio, i danni devono essere segnalati entro 24 ore per telefono tramite il numero di emergenza standardizzato, 112. Il danno deve essere confermato dalla forestale e solo allora può essere risarcito per intero. Informazioni più dettagliate sono disponibili sulla



Leo Werth, Revierjagdaufseher, Alberto Palmarin, Amt für Wildtiermanagement und Markus Dalvai, Bürgerkomitee Gfrill. Nella foto i conduttori della serata.

homepage dell'Amministrazione statale.

Al termine della presentazione, i presenti hanno potuto porre domande ai relatori. Questo è stato fatto con grande interesse.

*Markus Dalvai,
Comitato civico di Cauria*

Unterstützerabo/Abbonamento di sostegno

Wenn Sie sich freuen, die Kause alle zwei Monate in Händen zu halten, warum nicht die Arbeit der Redaktion mit einer kleinen Spende unterstützen? In jedem Fall bekommen Sie die Kause aber auch weiterhin kostenlos zugesandt. Vielleicht können wir Sie ja mit den folgenden Ausgaben von einem kleinen Beitrag überzeugen.

Se vi fa piacere leggere la Chiusa ogni due mesi, perché non sostenere il lavoro della redazione con un piccolo contributo? Ovviamente, la Chiusa vi verrà spedita in ogni caso e forse riusciremo a farvi cambiare idea in futuro.

Antrag für eine elektronische Überweisung/Autorizzazione al bonifico elettronico

Begünstigter/Beneficiario

Bildungsausschuss Salurn/

Comitato di Educazione Permanente

Rathausplatz/Piazza Municipio 2

39040 Salurn/Salorno

Bankkoordinaten/Coordinate bancarie

IBAN: IT 82 A 08220 58780 000300233625

Swift: RZSBIT21031

Betrag/Importo:

Grund/Causale

„Salurner Kause“/“La Chiusa di Salorno”

Auftraggeber/Mandante

Name/Nome:

Anschrift/Indirizzo:

Postleitzahl und Gemeinde/CAP e Comune:

.....

Aus dem Rathaus | Gemeindeausschuss

Beschlüsse

Jänner/Februar 2024

Umzug der Gemeindebibliothek

Die Firma Traslochi Scabelli Groups GmbH aus Brescia wird mit dem Umzug der Gemeindebibliothek und deren Mobiliar vom Herrenhof, J.-Noldin-Straße 5 zu ihrem neuen Standort im ehemaligen Altenheim in der Kindergartenstraße 19 beauftragt. Die Kosten belaufen sich auf 11.468 Euro.

Ansitz Herrenhof

Die Gemeindeverwaltung beschließt, das Unternehmen A.S.A.R. des Gino Bombonato aus Bozen mit der archäologischen Überwachung während der Grabungsarbeiten im Rahmen der Sanierung des denkmalgeschützten Ansitzes Herrenhof in Salurn gegen ein Entgelt von 1.464 Euro zu beauftragen.

Versicherungspolizze für die Bediensteten der Gemeinde Salurn

Die Gemeindeverwaltung beschließt, die Ausgabe der Versicherungspolizze für die zivil- und vermögensrechtliche Berufsverantwortung der Bediensteten der Gemeinde Salurn für den Zeitraum vom 1.1.2024–31.12.2025 zu ergänzen. Das wird durch den Beitritt in das Versicherungsrahmenabkommen ermöglicht, welches zwischen dem Gemeindenverband und dem Versicherungsunternehmen REALE MUTUA, mit Hilfe der Beratung des Versicherungsbrokers ASSICONSULT SRL unterzeichnet wurde und eine jährliche Ausgabe von 6.392 Euro vorsieht.

Entwicklung des Tourismus im Rahmen des GproRL

Der Wirtschaftsteilnehmer Kohl & Partner Südtirol, mit Sitz in Gais, wird mit der Ausarbeitung des Programmes für die Entwicklung des Tourismus im Rahmen des GproRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft) in Höhe von insgesamt 17.636,32 Euro beauftragt.

Programm für die öffentliche Partizipation im Rahmen des GproRL

Der Wirtschaftsteilnehmer Komma GmbH, mit Sitz in Bozen, wird mit der Ausarbeitung des Konzepts und des Ablaufs des Partizipationsprozesses im Rahmen des GproRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft) in Höhe von insgesamt 16.775 Euro beauftragt.

Mobilitäts – Erreichbarkeitsprogramm im Rahmen des GproRL

Der Wirtschaftsteilnehmer Netmobility GmbH, mit Sitz in Verona, wird mit der Ausarbeitung des Mobilitäts- und Erreichbarkeitsprogrammes im Rahmen des GproRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft) in Höhe von insgesamt 45.930,56 Euro beauftragt.

Weitere Programme im Rahmen des GproRL

Der Wirtschaftsteilnehmer Arch. Pierguido Morello, mit Sitz in Bozen, wird mit der Ausarbeitung des Siedlungs-

entwicklungsprogrammes, der strategischen Umweltprüfung (SUP) und der Erhebung des Leerstandes sowie mit der Ausarbeitung des Landschaftsentwicklungsprogrammes im Rahmen des GproRL (Gemeindeentwicklungsprogramm für Raum und Landschaft) in Höhe von insgesamt 126.880 Euro, beauftragt.

Eco-Center AG

Die Gemeindeverwaltung beschließt, der Eco-Center AG, mit Sitz in Bozen, für das Finanzjahr 2024 den Betrag von 206.841,56 Euro ausbezahlen, als Beitrag der Gemeinde Salurn a.d.W. für die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes, entsprechend dem Konzessionsvertrag zwischen den Gemeinden des Einzugsgebietes OEG – ATO 2 und der Eco-Center AG.

Gemeindenverband Südtirol

Die Gemeindeverwaltung beschließt, die Ausgaben für das Haushaltsjahr 2024 für die vom Südtiroler Gemeindenverband angebotenen Dienstleistungen im EDV-Bereich, für die Fortbildung des Personals und für die Mitgliedsbeiträge im Ausmaß von 33.410,77 Euro zu verpflichten und zu genehmigen.

Gemeindebibliothek von Salurn

Die Firma Athesia Buch aus Bozen wird mit der Lieferung von Büchern und Media für die Gemeindebibliothek im Zeitraum 2024 – 2025 – 2026, mit einer maximalen Kostenbeschränkung von jährlich 3.500 beauftragt:

- Bücher in deutscher Sprache
- Bücher in italienischer Sprache
- Hörbücher, CD'S, DVD'S, MP3, Spiele in deutscher und italienischer Sprache

Alpenverein Salurn

Die Gemeindeverwaltung beschließt, mit dem Alpenverein Salurn einen Leihvertrag für die Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Gebäudes auf der B.p. 50-KG Salurn einzugehen und zwar gemäß Konventionsentwurf mit beigelegter Planimetrie. Die Nutzung der Räumlichkeiten beginnt am 1.2.2024 bis auf Widerruf und ist bis auf einige Ausnahmen unentgeltlich.

Schützenkompanie Salurn

Die Gemeindeverwaltung beschließt, mit dem Verein Schützenkompanie Salurn einen Leihvertrag für die Räumlichkeiten im Obergeschoss des Gebäudes auf der B.p. 50-KG Salurn einzugehen und zwar gemäß Konventionsentwurf mit beigelegter Planimetrie. Die Nutzung der Räumlichkeiten beginnt am 1.2.2024 bis auf Widerruf und ist bis auf einige Ausnahmen unentgeltlich.

Werke der Künstlerin Sieglinde Tatz Borgogno

Frau Sabine Gamper aus Oberbozen-Ritten wird beauftragt, eine Expertise für die Bestimmung des Gesamtwertes der Werke der Künstlerin Sieglinde Tatz Borgogno im Skulpturenpark in Buchholz zu erstellen. Die Kosten belaufen sich auf 590,50 Euro.

Walter Cristofolletti

Dal Municipio | Giunta comunale

Delibere di gennaio/febbraio 2024

Trasloco della biblioteca comunale

La ditta Scabelli Groups srl di Brescia viene incaricata del servizio di trasloco della biblioteca comunale e degli arredi presenti dal Palazzo della Signoria da via J. Noldin 5 alla nuova sede presso l'ex-casa di riposo in via Asilo 19. La spesa ammonta a euro 11.468.

Palazzo della Signoria

L'Amministrazione comunale delibera di affidare allo studio A.S.A.R. di Gino Bombonato di Bolzano il servizio di monitoraggio archeologico durante i lavori di scavo nell'ambito del risanamento del Palazzo della Signoria. Il costo ammonta a euro 1.464.

Polizza assicurativa per i dipendenti del Comune di Salorno

L'Amministrazione comunale delibera di impegnare una spesa di bilancio come integrazione della polizza assicurativa relativa alla responsabilità civile professionale e patrimoniale per i dipendenti del Comune di Salorno. Il periodo va dal 1/1/2024 al 31/12/2025, confermando l'adesione alla convenzione assicurativa tra il Consorzio dei Comuni e la società assicurativa Reale Mutua, stipulata con l'ausilio della consulenza del broker assicurativo Assiconsult Srl, che prevede una spesa annuale di euro 6.392.

Sviluppo del turismo nell'ambito PSCTP

All'operatore economico Kohl & Partner Südtirol, con sede a Gais, viene affidato il servizio di elaborazione del programma per lo sviluppo del turismo nell'ambito del PSCTP (Programma di Sviluppo Comunale per il Territorio e il Paesaggio). La spesa ammonta complessivamente a euro 17.636,32.

Programma di partecipazione pubblica nell'ambito del PSCTP

All'operatore economico Komma srl, con sede a Bolzano, viene affidato il servizio di elaborazione del concetto e dello svolgimento della procedura di partecipazione nell'ambito del PSCTP (Programma di Sviluppo Comunale per il Territorio e il Paesaggio), per complessivi euro 16.775.

Programma di sviluppo della mobilità e accessibilità nell'ambito del PSCTP

All'operatore economico Netmobility srl, con sede a Verona, viene affidato il servizio di elaborazione del programma di sviluppo della mobilità e accessibilità nell'ambito del PSCTP (Programma di Sviluppo Comunale per il Territorio e il Paesaggio), per l'ammontare complessivo di euro 45.930,56.

Ulteriori programmi nell'ambito del PSCTP

All'operatore economico arch. Pierguido Morello, con sede a Bolzano, viene affidato il servizio di elaborazione del programma di sviluppo dell'insediamento e di valu-

tazione ambientale strategica (VAS), la rilevazione degli edifici dismessi, nonché l'elaborazione del programma di sviluppo del paesaggio nell'ambito del PSCTP (Programma di Sviluppo Comunale per il Territorio e il Paesaggio) per l'ammontare complessivo di euro 126.880.

Eco-Center S.P.A.

L'Amministrazione comunale delibera di liquidare alla Eco-Center S.P.A., con sede a Bolzano, la somma di euro 206.841,56 per l'esercizio finanziario 2024, quale quota contributiva del Comune di Salorno s.s.d.v. per l'esecuzione del servizio uniforme di depurazione e canalizzazione acque reflue secondo l'atto di concessione stipulato tra i Comuni del bacino idrografico dell'OEG ATO 2 e la Eco-Center S.P.A.

Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano

L'Amministrazione comunale delibera di impegnare ed approvare la spesa di euro 33.410,77 per l'anno finanziario 2024 per i servizi offerti dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano nel settore EDP, per la formazione del personale e per la quota associativa.

Biblioteca comunale di Salorno

Alla ditta Athesia Buch di Bolzano vengono affidate le seguenti forniture di libri e media per la biblioteca comunale di Salorno per il triennio 2024 – 2025 – 2026 con un limite di spesa annua di euro 3.500:

- libri in lingua tedesca
- libri in lingua italiana
- audiolibri, CD, DVD, MP3, giochi in lingua italiana e tedesca

Alpenverein di Salorno

L'Amministrazione comunale delibera di concedere in comodato d'uso gratuito all'Associazione Alpenverein di Salorno i locali al piano terra dell'edificio in p. ed. 50 C.C. Salorno, come da convenzione con allegata planimetria. L'utilizzo dei locali inizia con decorrenza 1/2/2024 fino a revoca ed è gratuito fatte salve alcune eccezioni.

Schützenkompanie di Salorno

L'Amministrazione comunale delibera di concedere in comodato d'uso gratuito all'Associazione Schützenkompanie di Salorno i locali al piano superiore dell'edificio in p. ed. 50 C.C. Salorno, come da convenzione con allegata planimetria. L'utilizzo dei locali inizia con decorrenza 1/2/2024 fino a revoca ed è gratuito fatte salve alcune eccezioni.

Opere dell'artista Sieglinde Tatz Borgogno

La signora Sabine Gamper di Soprabolzano-Renon viene incaricata della perizia per la determinazione del valore delle opere dell'artista Sieglinde Tatz Borgogno che sono presenti nel Giardino delle Sculture a Pochi di Salorno, verso il corrispettivo complessivo di euro 590,50.

Walter Cristofolletti

Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Assemblea del cittadino Pochi/Bürgerversammlung Buchholz

Pochi: fulcro di riabilitazione

Reha-Zentrum in Buchholz

Il 13 marzo, in una cornice di partecipazione attiva, si è svolta l'assemblea dei cittadini a Pochi. Un'occasione preziosa per delineare il futuro delle frazioni di Pochi e Cauria, attraverso la presentazione di diversi progetti in svolgimento. È stato presentato dettagliatamente dall'architetto Molon il piano di sviluppo comunale, che vedrà il nostro Comune evolversi nei prossimi 10 anni. Il sindaco Lazzeri ha presentato poi i lavori del gruppo di azione locale del progetto Leader - zone di confine.

Tuttavia il progetto che ha catalizzato la serata è stato quello che i referenti dall'associazione Hands-Onlus di Bolzano hanno presentato agli abitanti di Pochi. Il progetto infatti è di immediata realizzazione in quanto l'associazione HANDS ha già comprato e sta ristrutturando l'albergo Kastion di Pochi per creare un centro terapeutico-riabilitativo per le dipendenze patologiche. Questo annuncio ha lasciato i presenti piuttosto stupiti in quanto nessuno ne era a conoscenza. Qualcuno ha espresso qualche critica ed il Sindaco si è scusato più volte ma ha anche ribadito che l'acquisto è avvenuto senza la preventiva autorizzazione da parte del Comune, infatti l'associazione ha comperato il Kastion in assoluta autonomia. Dopo i primi momenti di perplessità sono stati chiariti numerosi dubbi ed i responsabili del progetto hanno spiegato in maniera esemplare come si svolgeranno le cose nella nuova struttura. Diversi cittadini si sono espressi favorevolmente da subito, accogliendo con entusiasmo la novità.

Hands si occupa di abuso e dipendenze da sostanze "legali", cioè alcol, gioco d'azzardo, abuso di psicofarmaci, dipendenza da uso di internet e gaming disorder ed interviene, solitamente, quando la persona per vari moti-

vi, familiari, storici o traumatici, rimane "intrappolata" nel consumo e nei suoi effetti, perdendo il controllo dell'uso "normale". Purtroppo, circa 10 persone ogni 100 sono a rischio ma due o tre ne rimangono intrappolate. Tale comportamento compromette non solo la persona stessa, ma tutto il contesto familiare, lavorativo e sociale. Questo rende l'abuso e la dipendenza una "malattia" particolare e complessa che per essere superata richiede un aiuto professionale.

Per sostenere le persone in un percorso di presa coscienza e di consapevolezza dello stile di vita problematico, per avere il tempo e l'opportunità di programmare un corretto percorso riabilitativo, Hands, in accordo con il servizio sanitario, offre un percorso di disintossicazione e riabilitazione della durata di 4/6 settimane presso un luogo "protetto" e "lontano" dal proprio contesto familiare e territoriale.

Con la ristrutturazione dell'albergo Kastion di Pochi sarà possibile realizzare questo percorso riabilitativo. Nel centro lavoreranno medici, personale infermieristico, psicologi e pedagogisti. Sono previsti 25 posti e 17 dipendenti che assisteranno le persone ospitate. Le persone per essere ammesse devono essere iscritte al servizio sanitario nazionale e essere seguite dai servizi specialistici dell'Alto Adige.

È infine necessario specificare che le persone accolte in questa struttura saranno seguite 24 ore su 24 e che le stesse si recheranno fuori dall'edificio solo se accompagnate. La leggendaria affabilità ed accoglienza dei pochi, oltre che l'incanto dell'ambiente potranno servire a migliorare la qualità di vita di queste persone e delle loro famiglie.



Georg Senoner, presidente dell'associazione Hands Onlus, durante il suo intervento all'Assemblea del cittadino di Pochi. Präsident von Hands Onlus, Georg Senoner, während der Bürgerversammlung in Buchholz. (Foto: ago)



Anche le persone del centro riabilitativo potranno godere dell'atmosfera bucolica della piccola frazione di Pochi. Die Gäste des Rehabilitationszentrums werden das malerische Dörfchen Buchholz zu schätzen wissen. (Foto: ago)

Mitte März fand in Buchholz eine gutbesuchte Bürgerversammlung statt. Neben der Vorstellung einiger Projekte, die in Buchholz und Gfrill umgesetzt werden, wurde auch das Gemeindeentwicklungskonzept präsentiert, das die Entwicklung in den kommenden zehn Jahren steuern soll.

Schwerpunkt des Abends war das geplante Rehabilitationszentrum, das im ehemaligen Gasthof Kastion unterkommen soll. Der Verein Hands aus Bozen hat die Struktur bereits erworben und will darin ein Therapie- und Rehabilitationszentrum einrichten.

Die Ankündigung hat die Bevölkerung überrascht. Bürgermeister Roland Lazzeri erklärte, für den Ankauf habe es keine Genehmigung von Seiten der Gemeinde gebraucht, Hands könne hier selbstständig vorgehen. Die Verantwortlichen von Hands stellten daraufhin das Projekt vor und beantworteten die Fragen der Anwesenden.

Hands kümmert sich um Abhängigkeiten von „legalen“ Substanzen, also Alkohol, Glücksspiel, Internet- und Spielsucht, Medikamentenmissbrauch und greift ein, sobald die Sucht der Person starke Auswirkungen auf ihr Leben, ihre Familie, ihre Angehörigen und ihren Beruf hat.

Laut Hands sind rund zehn von hundert Personen gefährdet, bei zwei bis drei von hundert entwickelt sich eine Abhängigkeit. Die Sucht wird zur Krankheit, die nur mit professioneller Hilfe behandelt werden kann.

Hands bietet gemeinsam mit dem Sanitätsbetrieb diesen Personen in einem vier- bis sechswöchigen Aufenthalt die Möglichkeit, sich ihrer Abhängigkeit bewusst zu

werden und Schritte zur Gesundung zu unternehmen. Dafür ist ein geschützter Ort weitab von Familie und gewohntem Umfeld nötig.

Im Kastion sollen sich zukünftig 17 Ärzte, Krankenpfleger, Psychologen und Pädagogen um 25 Patienten kümmern. Die Patienten werden rund um die Uhr überwacht und dürfen das Reha-Zentrum nur in Begleitung verlassen.



Fra poco partiranno i lavori di ristrutturazione dell'albergo Kastion. È stato acquistato dall'associazione Hands Onlus e diventerà un centro terapeutico-riabilitativo per le dipendenze patologiche. Bald beginnen die Restaurierungsarbeiten im Hotel Kastion, das neue Therapie- und Rehabilitationszentrum in Buchholz.

Aus dem Rathaus/Dal Municipio | Tigermücke/Zanzara tigre

Kampf der Tigermücke

Lotta alla zanzara tigre

Ja

- Entfernen der Blumenuntertöpfe oder Entleeren des darin angesammelten Wassers
- Schutz aller möglichen Brutstätten wie Eimer, Schubkarren, Arbeitswerkzeuge, Spielzeug vor Regen und Beregnungswasser
- Regelmäßige Behandlung von Schächten und Wassersammlungen von April bis Oktober mit biologischen oder Silikon-Larvizid-Produkten
- Überprüfung der Regenrinnen und Abflüsse auf Sauberkeit
- Luftdichte Abdeckung von mit Wasser befüllten Behältern
- Sauberhalten von Springbrunnen und Zierteichen: verwenden Sie organische Antilarvalprodukte oder besiedeln Sie sie mit larvenfressenden Fischen wie z.B. Goldfischen.

Nein

- Lagerung von Altreifen und anderen Behältern, die selbst kleinste Mengen von stehendem Wasser auffangen können
- Das Wasser von Abdeckplanen, die zur Ablagerung von Material und Holz verwendet werden, liegen lassen
- Eimer und Gießkannen mit der Öffnung nach oben stehen lassen, wenn sie nicht benutzt werden
- Aufblasbare Planschbecken und andere Spielsachen mehrere Tage lang mit Wasser gefüllt lassen
- Blumenuntertöpfe oder andere Behälter mit angesammeltem Wasser in Gullis oder Abflussskanäle entleeren.

Für weitere Informationen: <https://umwelt.provinz.bz.it/umwelt-gesundheit/info-tigermuecke.asp>



(Foto: Wikipedia)

Cosa può fare il cittadino?

- Eliminare i sottovasi o, qualora non possibile, svuotarli dall'acqua stagnante.
- Mettere al riparo dalla pioggia e dall'acqua irrigua tutti quegli oggetti che possono trasformarsi in focolai di infestazione (secchi, carriole, attrezzi da lavoro, giochi, ecc.)
- Trattare periodicamente i tombini e le zone di ristagno con prodotti larvicidi biologici o siliconici da aprile a ottobre secondo le indicazioni riportate dal produttore.
- Verificare che le grondaie e i canali di scolo siano puliti e non ostruiti.
- Coprire le cisterne e i contenitori dove si raccoglie l'acqua piovana con coperchi ermetici, teli plastici o zanzariere.
- Mantenere pulite le fontane e le vasche ornamentali, utilizzare prodotti antilarvali biologici oppure introdurre pesci rossi che si nutrono delle larve di zanzara.
- Eliminare la presenza di zanzare all'interno dell'abitazione mediante l'uso di zanzariere, condizionatori o repellenti ambientali (piastrine, zampironi, etc.).
- Per evitare le punture è consigliabile indossare pantaloni lunghi, maglie a maniche lunghe, non utilizzare profumi e, se necessario, ricorrere a repellenti cutanei.

Cosa si deve evitare?

- Accumulare copertoni e altri contenitori che possono raccogliere anche solo piccole quantità d'acqua stagnante (ne possono bastare anche pochi millilitri!).
- Lasciare ristagnare acqua sui teli impiegati per riparare cumuli di materiale e legname.
- Lasciare secchi e innaffiatori con l'apertura verso l'alto quando inutilizzati.
- Lasciare per più giorni pieni d'acqua piscine gonfiabili e altri giochi.
- Svuotare sottovasi o altri contenitori con acqua stagnante in tombini o canali di scolo.

Per ulteriori informazioni: <https://ambiente.provincia.bz.it/ambiente-salute/info-zanzara-tigre.asp>



(Foto: Provinz Bozen)

Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Uffici demografici/Demographische Ämter

Statistiche demografiche

Demographische Statistik 2023

Popolazione residente al/Einwohner am 1.1.2023: 3.805
 Popolazione residente al/Einwohner am 31.12.2023: 3.803
 (1.918 maschi/Männer + 1.885 femmine/Frauen)
 (-2 rispetto a/verglichen mit 2022 e -7 rispetto a/verglichen mit 2021)

Famiglie totali/Gesamte Familien: 1.599 + 4 convivenze/Wohngemeinschaften

Suddivisione abitanti per frazioni/Einteilung in Fraktionen:

- Salorno/Salurn: 3.242 (1.625 maschi/Männer + 1.617 femmine/Frauen) di cui/davon Nr. 606 stranieri/Ausländer
- Pochi/Buchholz: 512 (267 maschi/Männer + 245 femmine/Frauen) di cui/davon Nr. 51 stranieri/Ausländer
- Cauria/Gfrill: 49 (26 maschi/Männer + 23 femmine/Frauen) di cui/davon Nr. 1 stranieri/Ausländer

Immigrazioni/Zuwanderungen: 155 (87 maschi/Männer + 68 femmine/Frauen)
 Emigrazioni/Abwanderungen: 174 (84 maschi/Männer + 90 femmine/Frauen)

Totale stranieri/Ausländer insgesamt:

658 (322 maschi/Männer + 336 femmine/Frauen) (+3 rispetto al/verglichen mit 2022)
 (17,3 % della popolazione/der Einwohner) di cui 90 (cittadini UE/EU-Bürger) e 568 (extracomunitari/nicht EU-Bürger)

Numero di famiglie con almeno uno straniero/

Anzahl der Familien mit mindestens einem Ausländer: 316 (+11 rispetto a/verglichen mit 2022)

Iscritti A.I.R.E. Eingetragene: 483 (256 maschi/Männer + 227 femmine/Frauen)

Nazionalità dei cittadini stranieri iscritti all'anagrafe/

Staatsangehörigkeit ausländischer Bürger, die im Meldeamt eingetragen sind:

• Marocco/Marokko:	149	• Bosnia E./Bosnien H.:	6	• Serbia/Serbien:	2
• Pakistan/Pakistan:	139	• Perù/Perù:	6	• Rep. Dominicana/Dom. Rep.:	2
• N. Macedonia/N. Mazedonien:	85	• Afghanistan/Afghanistan:	5	• Lussemburgo/Luxemburg:	2
• Bangladesh/Bangladesh:	30	• Austria/Österreich:	5	• Colombia/Kolumbien:	2
• Ucraina/Ukraine:	30	• Bulgaria/Bulgarien:	5	• Ghana/Ghana:	1
• Romania/Rumänien:	30	• Spagna/Spanien:	4	• Olanda/Niederlande:	1
• Albania/Albanien:	21	• Croazia/Kroatien:	4	• Stati Uniti/Ver. Staaten:	1
• Germania/Deutschland:	20	• Thailandia/Thailand:	3	• Tanzania/Tanzanien:	1
• Tunisia/Tunesien:	20	• Francia/Frankreich:	3	• Ungheria/Ungarn:	1
• Kosovo/Kosovo:	11	• Egitto/Ägypten:	3	• Cuba/Kuba:	1
• India/Indien:	11	• Moldavia/Moldawien:	3	• Canada/Kanada:	1
• Nigeria/Nigeria:	8	• Iraq/Irak:	3	• Regno Unito/Ver. Königreich:	1
• Slovacchia/Slowakei:	8	• Russia/Russland:	3	• Irlanda/Irland:	1
• Turchia/Türkei:	7	• Mali/Mali:	3	• Capo Verde/Kapverd. Inseln:	1
• Polonia/Polen:	7	• Senegal/Senegal:	3	• Kirghizistan/Kirgisistan:	1
• Brasile/Brasilien:	6	• Cina/China:	2		

Ufficio Stato Civile/Standesamt

Nascite/Geburten: 35 (17 maschi/Männer + 18 femmine/Frauen)
 Decessi/Todesfälle: 18 (9 maschi/Männer + 9 femmine/Frauen)
 Cittadinanza/Staatsbürgerschaft: 27
 Matrimoni/Eheschliessungen: 7 (4 civili/zivile + 3 religiosi/religiöse)
 Unioni civili/Eingetragene Partnerschaft: 0
 Pubblicazioni Matrimonio/Eheaufgebote: 11

Dal Municipio/Aus dem Rathaus | Comune/Gemeinde Plastic free



Adottiamo scelte responsabili

Entscheiden wir uns verantwortungsvoll

L'eccesso di plastica e soprattutto i suoi frammenti non rappresentano oggi solamente un problema ambientale ma, entrando nella catena alimentare, costituiscono un rischio per la salute di animali e persone. Micro e nanoplastiche sono, infatti, ormai presenti nell'organismo dell'uomo: ingerite con alimenti e bevande, respirate come fibre che si liberano soprattutto dai tessuti sintetici e assorbite dalla pelle attraverso i cosmetici.

Cosa possiamo quindi fare per ovviare a tutto questo?

Eccovi alcuni consigli utili:

- ridurre esponenzialmente l'utilizzo di acqua in bottiglia, le nostre fonti ci forniscono dell'ottima acqua che è soggetta costantemente a controlli sanitari
- ritornare alla vecchia abitudine di bere utilizzando il bicchiere senza l'uso di cannucce
- abbandonare l'utilizzo di piatti, posate e bicchieri monouso

- sostituire i palloncini colorati, spesso utilizzati in feste di compleanno e nascita, con bandierine di stoffa o carta colorata, bolle di sapone, coriandoli di carta riciclata
- orientare le nostre scelte alimentari su prodotti non imballati con prodotti plastici
- non abbandonare a terra i mozziconi di sigaretta, oggetto altamente inquinante e contenente plastica.

Einige nützliche Tipps:

- den Gebrauch von Wasser in Flaschen exponentiell reduzieren; unsere Quellen liefern uns hervorragendes Wasser, das ständig auf seine Gesundheit hin überprüft wird
- Rückkehr zu der alten Gewohnheit, aus einem Glas ohne Strohhalm zu trinken
- Verzicht auf Einweggeschirr, -besteck und -gläser
- bunte Luftballons, die häufig bei Geburtstagsfeiern verwendet wer-



den, durch Stoff- oder bunte Papierfähnchen, Seifenblasen und Konfetti aus Recyclingpapier ersetzen

- bei der Auswahl unserer Lebensmittel auf Produkte achten, die nicht mit Plastikprodukten verpackt sind
- Zigarettenstummel nicht auf dem Boden werfen, da sie Plastik enthalten und die Umwelt stark belasten.

Invertire la rotta verso scelte più responsabili e salubri sembra difficile ma con un po' di buona volontà ci si accorgerà che non è impossibile. Tracciare un sentiero virtuoso per le nuove generazioni deve essere un punto di partenza che ci farà sentire orgogliosi delle nostre azioni. Un impegno e un'attenzione costanti oggi, ci permetteranno di avere ancora un Pianeta domani.

Plastic Free odv onlus nasce nel 2019 e da subito ottiene molti consensi centrando un argomento già sentito dalle persone: l'inquinamento del nostro pianeta. La priorità di questa onlus è quella di sensibilizzare più persone possibili del danno causato dall'utilizzo della plastica, soprattutto la plastica monouso.



Il Comune di Salorno premiato a Milano

È stato consegnato a Salorno il premio “Comune Plastic Free” come uno dei Comuni più virtuosi in Italia dal punto di vista ecologico. La cerimonia di premiazione si è tenuta lo scorso 9 marzo a Milano e a ritirare la prima “tartaruga”, simbolo di Plastic Free, erano presenti il sindaco Roland Lazzeri, il vicesindaco Ivan Cortella, l'assessore Michele Girardi e la nostra concittadina e referente Plastic Free per il Comune di Salorno Mariapia Weber. Salorno e Merano sono finora gli unici comuni dell'Alto Adige ad aver ricevuto questo ambito riconoscimento, in tutto III in Italia su quasi 8000 Comuni.

Questo importante traguardo è frutto di una scrupolosa valutazione che prende in rassegna ben 23 aspetti e attività che un Comune mette in atto a favore dell'ambiente, come il contrasto all'abbandono selvaggio di rifiuti sul territorio, la gestione del ciclo dei rifiuti urbani, la sensibilizzazione sui temi dell'ecologia e la promozione di pratiche virtuose. Fondamentale è stata la collaborazione con Plastic Free Onlus,



Nella foto il sindaco Roland Lazzeri, la referente Plasticfree Mariapia Weber, il vicesindaco Ivan Cortella e l'assessore Michele Girardi a Milano, subito dopo avere ricevuto l'attestato di Comune Plasticfree.

un'organizzazione di volontariato impegnata dal 2019 nel contrastare l'inquinamento da plastica. Non resta che fare i complimenti all'Amministrazione comunale, a tutti i cittadini di Salorno che con la loro azione

e i buoni comportamenti permettono di raggiungere grandi risultati e a Plastic Free per la sua importantissima missione. Per il futuro speriamo si raggiungano nuovi traguardi e nuove “tartarughe”.

Krabbelgruppe Spazio famiglie 0-3

Uno spazio per incontrarsi, per parlare, giocare e sentirsi bene: la Krabbelgruppe Spazio famiglie 0-3, ha appena festeggiato il suo primo anno di vita. Nella foto durante un incontro a tema con l'ostetrica Annika Moser.

Zum ersten Geburtstag des Projekts, das von Roberta Camarda geleitet wird und mittwochs und donnerstags vormittags geöffnet ist, schauten auch Bürgermeister Roland Lazzeri und Vizebürgermeister Ivan Cortella vorbei, um sich vom Erfolg und der Notwendigkeit eines solchen Treffpunkts, vor allem für junge Mütter, zu überzeugen.



Aus dem Rathaus/Dal Municipio | Amt für Wildbachverbauung Süd/Ufficio Controllo Torrenti Sud

Aufräumarbeiten im Gemeindegebiet Salurn

Lavori di pulizia nel Comune di Salorno

Ende Oktober 2023 wurde Südtirol von einem Starkregenereignis getroffen: Dies führte einerseits zu einer Hochwasserwelle an der Etsch, andererseits kam es auch zu verschiedenen Starkwasserabflüssen mit Materialtransport in den Seitenbächen, vor allem im Südtiroler Unterland.

Während des Ereignisses wurde der Hochwasserdienst an der Etsch aktiviert und mit Hilfe der Freiwilligen Feuerwehren durchgeführt. Dabei wurden auch dank der Verbauungsarbeiten an den Etschdämmen in den letzten Jahren nur einige wenige Qualmtrichter festgestellt. Diese wurden kontrolliert, führten aber zu keinen größeren Schäden.

In den Tagen nach dem Unwetterereignis wurden die Bachläufe kontrolliert. Dabei wurde festgestellt, dass die Rückhaltebecken von Geschiebmaterial aufgefüllt waren. Es wurden aber auch Schäden an der Uferböschung des Bärenalmbaches festgestellt.

In der Folge konnten dank einer Sofortmaßnahme nachstehende Arbeiten durchgeführt werden:

Im Titschenbach wurde die Vegetation im untersten Rückhaltebecken oberhalb der Straße zum Salomonhof entfernt, und die Löcher in der Sperre, die dem Auslauf des Wassers dienen, geöffnet und der Wasserstand abgesenkt. Hier muss noch eine Lösung für den Abtransport des Material gefunden werden. In den beiden obersten Rückhaltebecken wurde der angeschwemmte Bachschutt aus dem Bachbett gebaggert und zwischenzeitlich seitlich abgelagert, um bei eventuellen weiteren Unwetterereignissen weiterhin Material zurückhalten zu können. Im Carbonarabach konnten bei der Garba das Ablagerungsbecken neben der Straße und das Rückhaltebecken



Bärenalmbach, Errichtung Uferschutz, während der Arbeiten.
Rio dell'Orso, costruzione della protezione di sponda, durante i lavori

oberhalb des Gastbetriebes geräumt werden. Dabei wurde auch der Holzzaun erneuert.

Im Bärenalmbach musste die linke Uferböschung, die unterhalb der Straße in das Laukestal abgerutscht war, mit der Errichtung einer massiven Uferschutzmauer aus Zyklopensteinen abgesichert werden. Diese Arbeit war aufgrund der engen Verhältnisse und des erschwerten Zuganges sehr aufwendig, konnte aber zur vollsten Zufriedenheit durchgeführt werden.

Abschließend ist anzumerken, dass sich die Sanierung des Unterlaufes des Titschenbaches, die in den vergangenen zwei Jahren durchgeführt wurde, sowie die Ausholungs- und Mulcharbeiten bewährt haben.



Titschenbach. Unteres Becken nach Ausholung und Absenkung des Wasserspiegels

Il bacino inferiore del Rio Tigia dopo lo scavo e l'abbassamento del livello dell'acqua.



Titschenbach, oberes Becken während der Arbeiten.
Il bacino superiore del Rio Tigia durante i lavori.

Alla fine di ottobre 2023 l'Alto Adige è stato colpito da un forte evento pluviometrico: da un lato, ciò ha provocato un'ondata di piena sull'Adige, dall'altro si sono verificati vari scarichi d'acqua pesante con trasporto di materiale nei torrenti laterali, soprattutto nella pianura altoatesina.

Durante l'evento, il servizio di piena sull'Adige è stato attivato e portato avanti con l'aiuto dei Vigili del fuoco volontari. Grazie anche ai lavori di ingegneria sulle dighe dell'Adige degli ultimi anni, sono stati rilevati solo pochi fumaoli (fontanazzi). Questi sono stati controllati e non hanno causato danni rilevanti.

Nei giorni successivi all'evento temporalesco sono stati controllati i corsi d'acqua. È stato riscontrato che i bacini di ritenzione erano pieni di detriti. Sono stati riscontrati danni anche sulle sponde del Rio dell'Orso.

Di conseguenza, grazie a una misura immediata, è stato possibile eseguire diversi lavori.

Nel Rio Tigia è stata rimossa la vegetazione nel bacino di ritenzione più basso, sopra la strada per il rifugio Salomon, sono stati aperti i fori nella barriera utilizzata per drenare l'acqua e il livello dell'acqua è stato abbassato. È ancora necessario trovare una soluzione per la rimozione del materiale. Nei due bacini di ritenzione più alti, i detriti alluvionali sono stati dragati dal letto del torrente e depositati lateralmente per poter continuare a trattenerne il materiale in caso di ulteriori tempeste.

Nel Rio Carbonara sono stati ripuliti il bacino di sedimentazione vicino alla strada di Garba e il bacino di ritenzione sopra il ristorante. Nel frattempo è stata sostituita anche la staccionata in legno.

Nel Rio dell'Orso è stato necessario stabilizzare la sponda sinistra, che era scivolata nella valle del Rio Lauco sotto la strada, erigendo un massiccio muro di protezione della sponda in pietre ciclopiche. Questo lavoro ha richiesto



Il bacino inferiore del Rio Tigia dopo lo scavo e l'abbassamento del livello dell'acqua.

Titschenbach, mittleres Becken nach Ausräumen und seitlichem Einbau des Materials.

molto tempo a causa dell'ambiente stretto e dell'accesso difficile, ma è stato completato con grande soddisfazione per l'Amministrazione comunale.

Infine, va notato che il restauro del corso inferiore del Rio Tigia, realizzato negli ultimi due anni, così come i lavori di pulizia e pacciamatura, hanno dato buoni risultati.



Rio dell'Orso, costruzione della protezione di sponda, dopo il completamento dei lavori.

Bärenentalbach, Errichtung Uferschutz, nach Abschluss der Arbeiten.



Il Rio Carbonara sopra Garba dopo lo sgombero.

Carbonarabach, Becken oberhalb Garba nach Ausräumen

Ora tocca a Salorno, Pochi e Cauria!

Jetzt haben Salurn, Buchholz und Gfrill das Wort!

Ora tocca a Salorno, Pochi e Cauria! Questo è il motto di queste settimane, quando si tratterà di compiere il prossimo importante passo nel processo Salorno 2035. Il risultato di questo processo consisterà nell'elaborazione del Programma di sviluppo comunale e, quindi, dello strumento di pianificazione, che conterrà gli obiettivi di sviluppo sociali ed economici del Comune.

“Il processo Salorno 2035 è iniziato con assemblee civiche molto partecipate a Salorno e nelle frazioni. Nel frattempo, abbiamo continuato a lavorare. Presto verrà costituito anche il gruppo di lavoro composto da 24 cittadini interessati e rappresentanti delle associazioni locali, che accompagnerà il processo futuro” esordisce il sindaco Roland Lazzeri. “Fin dall’inizio, è stato importante coinvolgere le persone che parteciperanno nelle future decisioni. Per questo motivo, nelle prossime settimane ci rivolgeremo alla popolazione di Salorno attraverso un sondaggio. Ma non solo.

Jetzt sind Salurn, Buchholz und Gfrill am Wort! Das ist das Motto der kommenden Wochen und zwar wenn es darum gehen wird, den nächsten wichtigen Schritt beim Prozess Salurn 2035 zu machen. Zur Erinnerung: Das Ergebnis dieses Prozesses wird mit dem Gemeindeentwicklungsprogramm in der Ausarbeitung jenes Planungsinstrumentes bestehen, das die sozialen und wirtschaftlichen Entwicklungsziele der Gemeinde umfasst.



(Foto: ago)

Chiederemo a tutte le associazioni sportive e culturali locali, così come a tutte le associazioni economiche e sociali, le loro proposte e le loro opinioni”.

„Der Auftakt zum Prozess Salurn 2035 ist mit sehr gut besuchten Bürgerversammlungen in Salurn und in den Fraktionen geglückt. In der Zwischenzeit haben wir konsequent weitergearbeitet und nun ist es wichtig, diesen Schwung mitzunehmen. Demnächst wird auch die Arbeitsgruppe eingesetzt, die aus 24 interessierten Bürgerinnen und Bürgern sowie Vertreterinnen und Vertretern der lokalen Vereine und Verbände besteht und den weiteren

Secondo il Sindaco i lavori sul Programma di sviluppo comunale procedono secondo il piano prestabilito, con l'obiettivo di completare il processo entro il 2024.

Prozess begleiten wird. Uns war es von Anfang an wichtig, all jene auf diese Reise mitzunehmen, die in Zukunft von den Auswirkungen der anstehenden Entscheidungen betroffen sein werden. Aus diesem Grund werden wir uns in den nächsten Wochen im Zuge einer allgemeinen Befragung mit einem Schreiben an die Salurner Bevölkerung wenden. Aber nicht nur. Auch alle lokalen Sport- und Kulturvereine sowie alle Wirtschafts- und Sozialverbände werden wir um ihre Meinung und um ihre Vorschläge ersuchen“, so Bürgermeister Roland Lazzeri.

Laut Bürgermeister liegt man mit den Arbeiten zum Gemeindeentwicklungsprogramm im vorgegebenen Zeitplan, wobei das zeitliche Ziel weiterhin darin besteht, den Prozess noch innerhalb des Jahres 2024 abzuschließen.



Paese pulito 2024

“Oltre 130 persone questa mattina a Salorno e Pochi hanno dedicato il loro tempo libero per partecipare alla tradizionale iniziativa Paese pulito. Tantissime le associazioni che vi hanno aderito”, con queste parole il vicesindaco Ivan Cortella ringrazia sui Social gli abitanti di Salorno. “È stato un bel gesto d’amore verso il nostro territorio. Ringrazio uno ad uno tutti i partecipanti ed è stato bellissimo vedere gente di ogni età, fra cui tantissimi giovani, dimostrando che insieme si può fare tanto per l’ambiente”.



Postzustellung

Liebe Leserinnen und Leser, wenn Sie das Gemeindeblatt per Post nach Hause geschickt bekommen wollen, füllen Sie bitte dieses Formular aus und geben es in der eigens bereitgestellten Urne im Rathaus ab.

Sie können uns die Adresse auch per E-Mail senden: cepsalorno.basalurn@gmail.com

Name

Nachname

Adresse

Unterschrift

Modulo per l'adesione

Care lettrici e cari lettori, se volete ricevere per posta il giornalino comunale, questo modulo va compilato e consegnato in Comune nell'urna messa appositamente a disposizione.

L'indirizzo può anche essere inviato tramite e-mail: cepsalorno.basalurn@gmail.com

Nome

Cognome

Indirizzo

Firma

Sagra di San Giuseppe/Josefikirchtag

Tantissime le persone che hanno affollato le vie del paese per l'annuale Sagra di san Giuseppe. Complice la bellissima giornata di sole è stato possibile per tutti godersi il paese e le varie attività della sagra, oltre che le classiche bancarelle. Nel cortile della scuola primaria allestiti gli stand di Cittaslow.

Dank des schönen Wetters strömten viele Menschen zum alljährlichen Josefikirchtag durch Salurn. Im Hof der Grundschule wurden die Stände von Cittaslow aufgebaut.



Grazie nonni vigili!

Atmosfera familiare e voglia di condividere al pranzo di ringraziamento che l'Amministrazione comunale ha organizzato per i nonni vigili. Questi cittadini salornesi danno ogni giorno un importantissimo contributo alla comunità.

Nella foto vediamo da sinistra verso destra Annamaria Roccabruna, Giuseppe Nardon, Daniela Ivanova, Franco Faustin, il sindaco Roland Lazzeri, Gabriella Dalvit, Giuseppe Simeoni, l'assessora Samantha Endrizzi, il vicesindaco Ivan Cortella, l'assessore Michele Girardi, Martin Ceolan, Mauro Marcomini, Christopher Nardin, Enio Tait. Assenti Antonio Endrizzi, Gian Carlo Romanin, Enzian Cari, Maria Pap, Afifa Chebbi.





SALOU19

NUOVA COSTRUZIONE/NEUBAU **VILLETTE UNIFAMILIARI A SALORNO** **EINFAMILIENVILLEN IN SALURN**

Pensato per te che hai nel cassetto
il sogno di una casa nuova tutta tua!
Konzipiert für alle, die den Traum
von einem neuen Eigenheim leben!



PREST
LIVING AND WORK SPACES
since 1989 - by PODINI REAL ESTATE

T +39 0471 533 519
M +39 366 311 12 72
walter.caser@prestsrl.it
WWW.PRESTSRL.IT

Educazione e cultura | I nostri alberi

Il pino e i suoi cugini

Da noi oltre al pino silvestre (*Pinus Sylvestris* – Wald-Föhre o Kiefer) crescono il pino nero (*Pinus Nigra* – Schwarz-Föhre o Schwarz-Kiefer), il pino cembro/cirmolo (*Pinus Cembra* – Zirbe), il pino mugo (*Pinus Mugo* – Latsche) e il pino strobo (*Pinus Strobus* – Weymouths-Kiefer) che di solito si trova nei parchi.

I pini appartengono alla famiglia delle aghifoglie. Gli aghi del pino silvestre sono raggruppati a due a due mentre nel pino cembro sono a fasci di 5 aghi. I fiori maschili producono il loro polline in aprile-giugno mentre i fiori femminili si trovano all'estremità dei rametti dell'anno e si impollinano con il vento e gli insetti. Dopo un anno, la pigna comincia a svilupparsi. Il pino silvestre è una specie eliofila, cioè che ama molta luce. È originario dell'Europa e cresce fino in Svezia, Norvegia e Finlandia. Il legno del pino ha un durame di un bel rosso intenso e un alburno giallastro. In Italia è presente solo sulle Alpi da una quota di 400 metri s.l.m. Il legno ha innumerevoli impieghi ma viene soprattutto utilizzato per costruzioni e falegnameria.

Il pino nero è di origine austro-ungherese, per questo viene chiamato anche pino d'Austria; il suo legno viene usato molto nella costruzione di paravalanghe, essendo molto resistente alle intemperie dato il grande contenuto di resina.

Il pino cembro è di origine italiana e cresce sulle Alpi e sui Carpazi, inoltre si trova nel Nord-Est della Russia e nell'Asia settentrionale. Il suo habitat va dai 1600 ai 2400 metri s.l.m. Il suo legno è molto ricercato per sculture e per falegnameria e arredamento. Normalmente vive 400 anni.



Il più grande nemico del pino silvestre è la processionaria (*Thaumetopoea-pinicola* – Kiefer-Prozessionsspinner). Si tratta di un lepidottero che nella stagione fredda si costruisce il nido visibile a distanza. I nidi della processionaria sono dei grossi batuffoli bianchi e in ogni involucro possono esserci diverse centinaia di rughe che si nutrono degli aghi della pianta ospite. Il termine "processionaria" deriva dal suo comportamento, difatti le rughe si spostano sempre in fila indiana come una processione. Questi lepidotteri emettono una sostanza urticante molto pericolosa anche per l'uomo, per questo non bisogna mai toccare il nido o le rughe. In passato nei mesi di gennaio e febbraio si raccoglievano i nidi che poi venivano bruciati. Negli ultimi anni nei parchi o nei giardini i pini vengono trattati con repellenti velenosi.

Curiosità: la "tia" o "Kien" è il durame della ceppaia del pino ed è talmente ricca di resina che veniva e viene ancora usata nei masi come accendi fuoco, una diavolina ecologica.



Un nido di processionaria su un pino (Foto: pf)

Bepi Nardon

Ehrenkompanie Salurn in Mantua

Die diesjährige Andreas-Hofer-Feier in Mantua wurde am Samstag, 17. Februar 2024 durch den Schützenbezirk Süd-Tiroler Unterland organisiert. Angereist waren Schützen und Marketenderinnen aus allen Tiroler Landesteilen, darunter 380 aus dem Unterland. Zahlreiche Salurnerinnen und Salurner waren nach Mantua gekommen und begleiteten die Ehrenkompanie Dr. Josef Noldin sowie die Musikkapelle Salurn, welche die Heilige Messe musikalisch umrahmte. Bürgermeister Ro-

land Lazzeri hielt die Gedenkrede und erinnerte an die historische Figur Andreas Hofer, an seine Bedeutung für das Tiroler Landesbewusstsein sowie an die Herausforderungen im heutigen Tirol. Andreas Hofer wurde bekanntlich am 20. Februar 1810 am Richtplatz an der Porta Nuova in Mantua erschossen. Nach der Gedenkrede feuerten die Salurner Schützen eine Ehrensalue ab. Der Gedenktag fand durch ein gemeinsames Mittagessen seinen Ausklang.



Schützen in Mantua (Foto: Schützenkompanie Salurn)

AusZeit gefällt?



AUSZEIT

23.-26. AUGUST 2024

Wir wandern durch die idyllische **Seenlandschaft in Bayern**, ratschen über Gott und die Welt und haben jede Menge Spaß. #wanderlust #jdontour



Zielgruppe:
16-30 Jahre

Kosten:
175 Euro

Infos und Anmeldung (innerhalb 31. Mai):
 brixen@jugenddienst.it 379 2472131
 aaron@jdue.org 329 0404046
 katharina.pemter@jugenddienst.it 348 6612482

jd JUGENDDIENST BRIXEN **JUGENDDIENST Unteres Eisacktal** **jd JUGENDDIENST UNTERLAND**

VKE **Haus Noldin** **SALURN CONVIVIO**
 ZUSAMMEN IN SALORNO

UNTERLANDLER SPIELE TAGE

GIORNATE DEL GIOCO

BASSA ATESSINA

20.04.2024

ore **9:00-12:00** Uhr
Haus Noldin Salurn | Salorno
 im Rahmen des Spielefestivals
 in occasione del festival dei giochi

START **FINISH**

jd JUGENDDIENST UNTERLAND



Kreativgruppe RiKreo schmückt das Dorf

Il gruppo RiKreo decora il paese

Wir durften erfreulicherweise auch heuer zu Ostern einen Teil des Dorfes mit unseren Kreationen, welche im Sinne der Nachhaltigkeit gedacht und fast nur aus recycelten Materialien gefertigt sind, gestalten. Die Kreativgruppe, die ab heuer den Namen RiKreo trägt, hat mit Hilfe der anderen Gruppen eifrig an diesem Projekt gearbeitet, jeder nach seinen persönlichen Fähigkeiten.

Es erfüllt uns mit Stolz, dass die Gemeinde an uns glaubt und unsere Arbeit schätzt. Für uns ist dieser Auftrag eine

wichtige Gelegenheit, Teil einer Gemeinschaft zu sein, die auf Inklusion ausgerichtet ist.

Wir hatten auch in der Weihnachtszeit diese Gelegenheit wahrgenommen und ein positives Feedback dafür bekommen. Wir hoffen, dass unsere Arbeit auch diesmal gut ankommen wird und freuen uns weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

*Ansitz Gelmini,
Werkstätten Menschen mit Behinderung*

Ci riempie di gioia aver dato un contributo al paese in occasione della Pasqua, decorandone una parte con le nostre creazioni. Queste decorazioni sono state pensate all'insegna della sostenibilità e realizzate quasi interamente con materiale di riciclo. Il gruppo creativo, che da quest'anno porta il nome Gruppo RiKreo, ha lavorato con tanto entusiasmo a questo progetto, potendo contare anche sulla collaborazione di persone di altri gruppi, ognuna con i propri talenti e le proprie risorse.

Siamo orgogliosi che il Comune creda in noi e nel nostro lavoro e di poter valorizzare questa occasione per sentirci parte di una comunità aperta all'inclusione, come avvenuto anche per il Natale 2023.

Speriamo che il nostro lavoro vi sia piaciuto, anche per future collaborazioni!

*Residenza Gelmini,
Laboratori per persone con disabilità*



Nella foto da sinistra, von links: Oswald, Lucrezia, Marika, Monica, Walter, Elisa, Cristina e Sieglinde.



Bildung und Kultur/Educazione e cultura | Residenza/Ansitz Gelmini

Danke Perkeo! Grazie Perkeo!

Am „Unsinnigen Donnerstag“ haben uns Perkeo und seine Belegschaft einen herzlichen und äußerst lustigen Besuch abgestattet.

Die gesamte Belegschaft ist der Einladung unserer Kollegin Cristina gefolgt und hat uns dadurch eine wunderschöne Überraschung bereitet. Die Freude war überaus groß und wir durften die Momente des lustigen Beisammenseins in vollen Zügen genießen. Schön, dass sich Perkeo an diesem Tag des „närrischen Treibens“ für uns Zeit genommen hat.

Danke, wir werden diesen Tag so schnell nicht vergessen und hoffen, dass wir uns in zwei Jahren wiedersehen!



Nella mattinata del giovedì grasso abbiamo ricevuto la visita del nostro Perkeo e delle sue maestranze, che ci hanno regalato un momento pieno di cordialità e di trascinante allegria. Tutto il gruppo, invitato dalla no-

stra collega Cristina, ci ha fatto una bellissima sorpresa. La gioia è stata grande e con la loro compagnia abbiamo potuto passare dei momenti carichi di divertimento. Abbiamo molto apprezzato che il Perkeo si sia

preso del tempo per noi, proprio nel bel mezzo del carnevale.

Grazie della bella sorpresa, non la dimenticheremo e speriamo di potervi rivedere tra due anni.





„Mochn miar amol an Ratscher“ “Fen do ciacere – Facciamo due chiacchere”

Für alle, die gerne ein paar Stunden in netter Gesellschaft verbringen möchten.

Eine Initiative des Bildungsausschusses

Der Bildungsausschuss Salurn möchte allen, die gerne ein paar gemütliche Stunden bei einem gemeinsamen Kaffee verbringen möchten, eine Plattform bieten. Ziel ist es, Menschen zusammen zu bringen, die sich einsam fühlen oder (noch) niemanden kennen, weil sie vielleicht erst seit kurzem hier wohnen oder sich einfach gerne im Dorfleben einbringen möchten.

Das erste Treffen findet am Samstag,

13. April 2024 um 15 Uhr im Restaurant „Amalia Pernter“ - Ansitz Liebenstein statt. Nach einer kurzen Vorstellungsrunde zum gegenseitigen Kennenlernen kann man dann in ungezwungener Atmosphäre gemütlich bei einem Kaffee oder Getränk ein paar Stunden plaudern und dabei zwischenmenschlichen Austausch pflegen, die Bedürfnisse der Teilnehmenden besser verstehen und den sozialen Kontext stärken. Kurz gesagt: Der Bildungsausschuss möchte dadurch das Dorfleben noch ein bisschen lebens- und lebenswerter machen.



Initiatorin Johanna Plasinger Scartezini, ideatrice della serata proposta dal Comitato di Educazione Permanente

Dedicato a tutti coloro che desiderano trascorrere alcune ore in piacevole compagnia. Un'iniziativa del Comitato di Educazione Permanente di Salorno.

Il Comitato di Educazione Permanente di Salorno desidera offrire un'opportunità a tutti coloro che hanno voglia di trascorrere assieme qualche piacevole ora davanti a un caffè. L'obiettivo è quello di riunire le

persone che si sentono sole o che non conoscono (ancora) nessuno perché magari si sono trasferite qui da poco o semplicemente vorrebbero essere coinvolte nella vita del paese.

Il primo incontro si terrà sabato 13 aprile 2024 alle ore 15 presso il ristorante „Amalia Pernter“ - Residenza Liebenstein. Inizieremo con un breve giro di presentazioni per conoscerci meglio. Si potrà poi chiac-

chierare per qualche ora davanti a un caffè o a un drink in un'atmosfera rilassata. L'obiettivo è favorire il dialogo interpersonale, comprendere meglio le esigenze dei partecipanti e rafforzare il contesto sociale.

Con questa iniziativa il Comitato di Educazione Permanente vuole rendere la vita del paese un po' più coinvolgente ed accattivante.

Bildung und Kultur | Grundschule Salurn

Freude am Lesen

„Bücher sind wie Kekse – einmal damit angefangen, kann man nicht mehr aufhören, sie zu vernaschen.“

Die Lesefreude bei den jungen Leserinnen und Lesern der zweiten Klassen ist groß! Seit Beginn des Schuljahres besuchen sie im Deutschunterricht regelmäßig die Schul- oder Gemeindebibliothek und suchen mithilfe ihrer Lehrerinnen spannende Bücher zum Ausleihen aus. Nachdem diese ausgelesen sind, dürfen die Kinder sie der Klasse vorstellen und die Neugierde auf neue Geschichten bei ihren Mitschülerinnen und Mitschülern wecken.

Die Schülerinnen und Schüler und ihre Lehrerinnen freuen sich auf vie-

le weitere (gemeinsame) Leseabenteuer, die sie in Zukunft erwarten.



Die zweiten Klassen der Grundschule Salurn sind richtige Leseratten (Foto: Grundschule Salurn)

Klassenpartnerschaft fördert interkulturellen Dialog

Die Partnerschaft zwischen der Klasse 2B der deutschen Mittelschule von Salurn und der Sekundarschule von Wila (Kanton Zürich) entstand im Oktober 2023. Im Laufe der letzten Monate hatten die Klassen einen regen Briefwechsel, der nun auch über E-Mail erfolgen wird. In Zukunft sind auch virtuelle Unterrichtsstunden in den beiden Klassen geplant. Vom 30. Jänner bis zum 1. Februar 2024 hatten die SchülerInnen die Gelegenheit, einander persönlich kennenzulernen. Die Klasse

aus Wila kam nach Salurn und logierte im Haus Noldin. Man verständigte sich auf Deutsch, einige SchülerInnen aus Wila sprachen auch Italienisch. An diesen drei Tagen gab es ein intensives Programm: Besuch des Muse und Rundgang in der Stadt Trient; eine Willkommensausstellung in der Schule, um auf die Besonderheiten der Region Trentino-Südtirol hinzuweisen; verschiedene didaktische Tätigkeiten und sportliche Wettbewerbe; eine Führung durch Salurn und Besuch des

Museums „Abenteuer Haderburg“. Die Klasse aus der Schweiz tischte in der Schule auch ein Mittagessen auf. Den Nachmittag verbrachten die Gäste aus Wila bei den Familien der Salurner Schüler. Nach der Abreise der SchülerInnen ist man überzeugt, dass das Projekt fortgesetzt werden soll. Diese Partnerschaften fördern, auch durch die Kenntnis mehrerer Sprachen, den interkulturellen Dialog, den Austausch von altersgemäßen Erfahrungen und den Respekt voreinander.



Il valore dei gemellaggi scolastici

Il gemellaggio tra la classe 2B della scuola media tedesca di Salorno e la Sekundarschule di Wila (cantone di Zurigo), è iniziato ad ottobre del 2023. In questi mesi le due classi si sono scritte delle lettere mentre da ora in poi comunicheranno via e-mail. In futuro è prevista anche qualche lezione virtuale tra le due classi.

Nella settimana dal 30 gennaio all'1 febbraio 2024 abbiamo avuto la possibilità di conoscere di persona tutta la classe, che ha alloggiato presso la Haus Noldin a Salorno. La

lingua di scambio è stata la lingua tedesca, ma alcuni conoscevano anche l'italiano. Per queste giornate sono state organizzate varie attività: una visita al Muse di Trento e nel pomeriggio alla città; attività di benvenuto per mostrare le particolarità del Trentino-Alto Adige; attività didattiche e gare sportive, una visita guidata a Salorno e al museo "Scoprire Haderburg".

Dopo un pranzo offerto dagli ospiti svizzeri e consumato a scuola, i ragazzi sono andati a casa dei rispettivi gemelli per trascorrere l'ultimo

pomeriggio insieme. Anche dopo la partenza delle ragazze e dei ragazzi della scuola svizzera si pensa di portare avanti il progetto. Questi gemellaggi accorciano le distanze, promuovendo attraverso l'uso di più lingue, il dialogo interculturale, lo scambio di esperienze, conoscenze e valori attraverso un confronto costruttivo e un arricchimento reciproco.

*prof. Sonia Landi
prof. David Pagani
Walter Cristofolotti*



Theater im Kindergarten

Und wie das Publikum mitspielte! Nämlich mit Gernot Nagelschmied und seinem Figurentheater! Die



„Und tschüss die Mäuse!“, rief der Wolf (Foto: Kindergarten Salurn)

Kindergartenkinder tauchten in die Märchenwelt der drei kleinen Schweinchen ein: Diese hatten ein Fleckchen gefunden, wo es ihnen so richtig gut gefiel! Gleich machten sie sich ans Werk, und ein jedes baute sich ein Haus nach seinem Geschmack. Aber der Wolf war auch in der Nähe und hatte Appetit auf Schweinchen...

Gernot Nagelschmied, geboren 1965 in Villach, in den 80ern vom Figurentheater infiziert, kommt nach einigen Um- und Abwegen zu seinem Traumberuf, gründet in den 90ern das Ein-Mann-Figurentheater Namlos und ist seitdem ständig in

den Kindergärten und Grundschulen landauf und -ab und in sonst manch anderer Ecke unterwegs: figurentheaternamlos.wordpress.com

Diese lustig-kreativ-kulturelle Veranstaltung wurde durch die Jahresspende der Raiffeisenkasse Salurn ermöglicht, bei der wir uns auf diesem Wege ganz herzlich bedanken!

Kindergarten Salurn – Sigrid Barbi



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Salurn

Piccoli in biblioteca: Die Kleinen in der Bibliothek

In un mondo sempre più connesso e digitale, spesso si dimentica il valore della fantasia. La biblioteca, le maestre e i maestri delle scuole dell'infanzia desiderano alimentarla fin da subito, così che i bambini siano in grado di immaginare ciò che leggono. Non è mai troppo presto per appassionarsi alla lettura! Anche se i bambini e le bambine che frequentano le scuole dell'infanzia non sanno ancora leggere, non vuol dire che non debbano scoprire quanto divertimento si nasconde tra le pagine di un libro. Pediatri ed esperti del settore affermano che la lettura condivisa durante i primi tre anni di vita è la

cosa più importante che i genitori possono fare per sostenere lo sviluppo cognitivo ed emotivo del bambino. La lettura è come un gioco che stimola l'immaginazione e la curiosità. Leggere può davvero cambiare le cose e avere un impatto positivo sulla crescita. Per tutte queste ragioni i bambini e le bambine delle scuole dell'infanzia di Salorno si recano regolarmente in biblioteca. Al personale educativo il nostro bibliotecario Claudio Tomasini esprime il suo ringraziamento per la preziosa collaborazione.



In einer zunehmend vernetzten und digitalen Welt wird der Wert der Fantasie oft vergessen. Die Bibliothek und die Kindergärtnerinnen wollen diese von klein auf fördern, damit sich die Kinder vorstellen können, was sie lesen. Es ist nie zu früh, sich für das Lesen zu begeistern! Auch wenn Kinder im Kindergarten noch nicht lesen können, heißt das nicht, dass sie nicht entdecken sollten, wie viel Spaß sich zwischen den Seiten eines Buches verbirgt. Selbst Kinderärzte weisen darauf hin, dass das gemeinsame Lesen in den ersten drei Lebensjahren das Wichtigste ist, was Eltern tun können, um die kognitive und emotionale Entwicklung ihres Kindes zu fördern. Lesen ist wie ein Spiel, das die Fantasie und die Neugier anregt. Lesen kann wirklich etwas verändern und sich positiv auf die Entwicklung auswirken. Aus all diesen Gründen werden die Kinder der Salurner Kindergärten regelmäßig in die Bibliothek begleitet. Den pädagogischen Fachkräften gilt der persönliche Dank des Bibliothekars Claudio Tomasini für ihre wertvolle Mitarbeit.

Educazione e cultura | Consigli di lettura

Un chilo di piume un chilo di piombo di Donatella Ziliotto

Romanzo ambientato a Trieste, durante i difficili anni del secondo conflitto bellico, narrato attraverso le pagine del diario di una ragazzina di nome Fiamma. La piccola protagonista vive con la propria famiglia. Su di loro aleggia cupa e costante la paura per le origini in parte giudaiche del padre e la madre, attraverso i gesti rituali della vita di tutti i giorni, esprime in maniera estremamente rigorosa il suo semplice desiderio di normalità. Fa parte della famiglia anche una sorella, con una passione smodata ed ossessiva per l'igiene e la patria. Protagonisti sono anche la città, un gatto di nome Menelao, il cane Bibi, la scuola, gli amici, la maestra Rita che ascolta Radio Londra.



Fiamma, racconta e si racconta con tono singolare, leggero, quasi scanzonato, proprio di quell'età. Una visione curiosa, senza preconcetti e fondamentalmente fiduciosa, nonostante i tempi incerti, difficili e drammatici. Una storia non ordinaria e piena di vitalità, disseminata di eventi, che grazie ad un eccezionale stile di scrittura, riescono ad emozionare il lettore e soprattutto a farlo riflettere. Un libro per ragazzi e non solo, che ammalia e rapisce, corredato dai bellissimi disegni di Grazia Nidasio, ci rimanda al gusto di un tempo remoto, ma profondamente vicino a noi.

Il libro si può trovare comodamente presso la nostra Biblioteca di Salorno.

Buona lettura da Marie e Paolo



Bildung und Kultur | Buchvorstellung

Geschichten aus dem Südtiroler Unterland

Am 21. Februar 2024 fand im Haus Noldin die Vorstellung der Festschrift zu Ehren des ehemaligen Vizebürgermeisters Dr. Walter Cristofolletti statt. Viele Salurnerinnen und Salurner waren gekommen, der große Saal war voll besetzt. Dr. Oskar Peterlini moderierte gekonnt den unterhaltsamen Abend. Bürgermeister Roland Lazzeri hob die 40-jährige ehrenamtliche Tätigkeit

Cristofolletti hervor und lobte sein unermüdliches Engagement für die Salurner Dorfgemeinschaft und auch für das Südtiroler Unterland. Das Buch, Cristofolletti zum 75. Geburtstag gewidmet, stellt einen kleinen historischen Streifzug durch das Südtiroler Unterland dar. Herausgeber Andreas Raffener und weitere sieben Autorinnen und Autoren aus den benachbarten Gemeinden trugen

ihre geschichtlichen Beiträge vor.

Der Jubilar dankte erfreut allen Autorinnen und Autoren für den gelungenen Abend.

Ursula Barbi



Oskar Peterlini, Roland Lazzeri, Walter Cristofolletti und die Autorinnen und Autoren der Festschrift (Foto: Franz Kosta)

BIBLIOTECA COMUNALE
di Salorno a.s.d. /
GEMEINDEBIBLIOTHEK
Salorno a.s.d. / G.

BIBLIOTECA COMUNALE DI SALORNO
GEMEINDEBIBLIOTHEK SALORNO

SIND SIE AN DIESEM BUCH
INTERESSIERT?

GESCHICHTEN UND GESCHICHTCHEN
AUS DEM SÜDTIROLER UNTERLAND

(Hrsg.) ANDREAS RAFFENER

Dieser schmale regionalgeschichtliche Band zu Ehren Walter Cristofolletti zu dessen 75. Geburtstag am 26. September 2023 stellt einen kleinen historischen Streifzug durch das Südtiroler Unterland dar. Auch wenn nicht alle Gemeinden vertreten sind, ist die Themenpalette bunt wie das Leben selbst: Von geologischen über familienhistorische Themen bis hin zu einem namensgeschichtlichen Abstecher in die benachbarte Provinz Trient ist alles dabei.

Wenn Sie dieses Buch ansehen und ein Exemplar für sich reservieren möchten, wenden Sie sich bitte an die Gemeindebibliothek!

Se vuoi visionare e ordinare questo libro rivolgiti alla biblioteca comunale!

www.salornibiblio.it
www.geschichten.it



Wir danken für die Spenden!

Apprezziamo le donazioni!

Der Erhalt von kulturellen Vereinen ist für die Dorfgemeinschaft von großer Bedeutung. Seit nunmehr 145 Jahren gestalten wir das Leben in unserer Gemeinde aktiv mit und schaffen einen Austausch zwischen den Generationen. Zu unseren Aufgaben gehören nicht nur die musikalische Umrahmung von Festen und Feiern, sondern auch der Erhalt und Neukauf von Trachten und Instrumenten, der Ankauf von Noten und das Organisieren verschiedener Veranstaltungen. Die damit verbundenen Ausgaben trägt die Musikkapelle.

Spenden sind seit jeher eine der wichtigsten Einnahmequellen für die freiwilligen Vereine unseres Landes. Wir freuen uns über jede Spende, die unserem Verein zukommt und uns zu einem erfolgreichen Jahr verhilft (IBAN IT 35 E 08220 58780 000300000116).

Die Musikkapelle Salurn besitzt derzeit noch keine Fahne. Im Zuge des heurigen Jubiläums wollen wir uns den langersehnten Wunsch einer eigenen Fahne erfüllen. Auch hierfür freuen wir uns über finanzielle Unterstützung. Spenden sind steuerlich absetzbar, wenn sie mittels Banküberweisung erfolgen. Wenn Sie eine Spendenbestätigung benötigen, schreiben Sie uns eine E-Mail (mk.salurn@gmail.com).

Vielen Dank im Voraus!

Preservare le associazioni culturali è di grande importanza per la nostra comunità. Da 145 anni partecipiamo attivamente alla vita del nostro Comune e creiamo uno scambio tra le generazioni.

Le nostre attività principali non sono solo i concerti e le sfilate, ma anche la manutenzione, la cura e l'acquisto dei costumi e degli strumenti, l'acquisto di spartiti e l'organizzazione di diversi eventi. I costi che derivano da questi compiti, sono ovviamente a carico della banda musicale. Siccome la nostra banda non ha ancora una bandiera, vogliamo cogliere l'occasione del nostro anniversario, per realizzare questo nostro desiderio. Siamo quindi molto grati per ogni sostegno finanziario.

MUSIKKAPELLE SALURN

5%

Unterstützen Sie unsere Vereinstätigkeit mit der Zuweisung der 5% bei der Steuererklärung 2024.

Sostenete la nostra attività dell'associazione destinando il 5% nella dichiarazione dei redditi 2024.



Steuer-Nr. / cod. fisc.

80017350218



DANKE! | GRAZIE!

Le offerte sono da sempre le fonti più importanti delle associazioni di volontariato nella nostra provincia. Apprezziamo ogni donazione che viene fatta alla nostra organizzazione e che ci aiuta a svolgere al meglio le nostre attività (IBAN IT 35 E 08220 58780 000300000116). Le donazioni sono detraibili, se vengono fatte tramite bonifico bancario. Se desiderate una ricevuta, potete richiederla tramite e-mail: mk.salurn@gmail.com.

Grazie per il vostro sostegno!

Kleinanzeigen gratis/Annunci gratuiti!

Kostenlos für private Inserenten (nur für Privatverkäufe, Suche, Tausch u.ä.)
Gratuiti per soggetti privati (limitatamente a vendite da privati/cerco/scambio e simili).

Kontakt/contacto: E-Mail: klause.chiusa@gmail.com



Sulle orme di San Francesco e Santa Chiara

Auf den Spuren der Heiligen Franziskus und Klara

Sono stati giorni intensi in tutti i sensi. Spiritualità, amicizia, gioia di condividere le bellezze di Assisi, città in cui si respira un'atmosfera veramente indimenticabile.

I nostri cresimandi di Pochi, Salorno e Laghetti, accompagnati anche da alcuni genitori e da Thomas, si sono confrontati con la figura di Francesco e Chiara. Molte le provocazioni di suor Viviana che ci ha seguito con

amicizia e simpatia lungo tutto il percorso. Ci ha colpito soprattutto l'attenzione e la partecipazione dei nostri ragazzi nell'ascoltare le testimonianze di suor Lucia, monaca clarissa di clausura e di fra Nicola, giovane novizio francescano. Per tutti l'invito a credere nei propri sogni e a cercare la vera felicità: proprio come Francesco e Chiara.

Pensiamo che i nostri cresimandisìa-

no per le nostre parrocchie un invito a tutti noi di vivere la fede con la gioia e la giovinezza del cuore.

Ancora un grande grazie a tutti voi che con le vostre offerte di Natale avete permesso di fare questa esperienza ai nostri ragazzi, senza gravare eccessivamente sulle famiglie. Anche questo è un concreto segno di condivisione e di vera fraternità. E di questo dobbiamo esserne felici.

Es waren in jeder Hinsicht intensive Tage. Spiritualität, Gemeinschaft und Freude, die Schönheit von Assisi, einer Stadt mit einer unglaublichen Atmosphäre, gemeinsam zu erleben. Unsere Firmlinge aus Salurn, Buchholz und Laag, begleitet von einigen Eltern und von Thomas, begaben sich gemeinsam nach Assisi auf die Spuren der Heiligen Franziskus und Klara. Viele Anregungen erhielten sie dazu von Schwester Viviana, die uns begleitete. Wir

waren sehr beeindruckt, wie interessiert und aufmerksam unsere Jugendlichen den Ausführungen von Schwester Lucia, einer Klarissin in Klausur, und von Bruder Nikolaus, einem jungen franziskanischen Novizen, folgten. Für alle gilt die Aufforderung, an die eigenen Träume zu glauben und das wahre Glück zu suchen: wie Franziskus und Klara.

Unsere Firmlinge sind eine Anregung für alle Gemeinden, den Glau-

ben mit Freude und einem jugendlichen Herzen zu leben.

Nochmals ein herzliches Dankeschön euch allen, da ihr mit euren Weihnachtsspenden unseren Jugendlichen diese Erfahrung ermöglicht habt. Auch dies ist ein konkretes Zeichen des Teilens und der wahren Brüderlichkeit. Und darüber sollten wir uns freuen.

Don Pi

Cäcilia Wegscheider



Sich gemeinsam auf eine Reise nach Assisi machen: i cresimandi davanti alla Basilica di Santa Chiara (Foto: Pfarrgemeinde)



Eure 5 Promille für unsere 5 Promille!

Il vostro 5 per mille per il nostro 5 per mille!

Danke, danke, danke! Wir sind begeistert. Der Umzug war wieder einmal brillant. Alle Maschggra waren wunderschön, die Wagen beeindruckend, das Publikum glücklich. Das Dorf und die Gemeindeverwaltung standen an unserer Seite.

Es war genial!

Wir hoffen, ihr hattet ebenso viel Spaß wie wir und freuen uns schon auf den nächsten Umzug am 14. Februar 2026!

Zunächst steht aber unser Umzug vom Hinterhof des Herrenhofs in unsere neue Bleibe an, und nicht zu vergessen, die Dankesfete! Termin wird noch bekanntgegeben.

Zuallerletzt bitten wir um eine finanzielle Unterstützung, die euch nichts kostet: Spendet 5 Promille eurer Steuern an den Verein Per-



keos Maschggra EO! Einfach Perkeos Steuernummer 02659550210 in das entsprechende Feld am Ende der Steuererklärung bzw. des CUD

eintragen. Das Geld ist ohnehin weg, und so kommt es zumindest in die richtigen Hände!

Eure 5 Promille für unsere 5 Promille!

Grazie, grazie, grazie! Siamo entusiasti. La sfilata è stata ancora una volta brillante. Tutte le maschere erano bellissime, i carri impressionanti, il pubblico felice. Il paese e l'Amministrazione comunale erano dalla nostra parte. È stato fantastico! Speriamo che vi siate divertiti quanto noi e non vediamo l'ora che arri-

vi la prossima sfilata, il 14 febbraio 2026!

Ma prima dobbiamo trasferirci dal Palazzo della Signoria alla nostra nuova casa, senza dimenticare la festa di ringraziamento! Data da annunciare.

Infine, chiediamo il vostro sostegno finanziario, che non vi costa nulla:

donate il 5 per mille delle vostre tasse all'associazione Perkeos Maschggra EO! Basta inserire il codice fiscale di Perkeo 02659550210 nel campo corrispondente alla fine della dichiarazione dei redditi o della CU.

I soldi finiscono, almeno vanno nelle mani giuste! Il vostro 5 per mille per il nostro 5 per mille!



Mehr Fotos auf <https://linktr.ee/perkeosmaschggra>

Economia/Wirtschaft | Riviste specializzate/Fachzeitschriften

Le bellezze di Salorno su “Vita in camper”

Sehenswertes Salurn in der Zeitschrift „Vita in camper“

All'inizio del mese di marzo è apparso sulla rivista “Vita in camper” un articolo intitolato “Salorno, incredibile Südtirol”. L'articolo è stato scritto in seguito al viaggio stampa di Sonja Vietto Ramus, che ha avuto luogo a metà novembre 2023.

“Vita in Camper” è una rivista pensata dai viaggiatori per i viaggiatori. Condivide uno stile di vita e fornisce tutte le informazioni necessarie sui luoghi da visitare. La rivista è stata fondata nel 2004 ed è diventata un mezzo di comunicazione popolare per gli appassionati di camper e outdoor. La rivista viene pubblicata ogni due mesi con una tiratura di 30.000 copie e si può trovare in edicola. Nelle 9 pagine dedicate a Salorno tutto è raccontato nei minimi particolari, cogliendo le essenze del territorio e citando i monumenti che si possono visitare e la loro storia, che forse non tutti conoscono. Ci sono interviste, approfondimenti, visite guidate al Castello Haderburg, bellissime foto che mettono in risalto quanto di unico c'è in paese. Si parla degli ultimi sarti della Lederhosen nonché di economia e della produzione di mele di coltivazione biologica e di produzione di sidro, oltre che all'offerta gastronomica. Si cita anche la frazione di Pochi e il sentiero del Dürer, insomma sono delle belle pagine che si leggono tutte d'un fiato e che ci riempiono di orgoglio.

Anfang März ist in der Zeitschrift „Vita in camper“ ein Beitrag mit dem Titel „Salorno, incredibile Südtirol“ erschienen. Der Artikel wurde im Anschluss an die Pressefahrt von Sonja Vietto Ramus verfasst, die Mitte November 2023 stattfand.

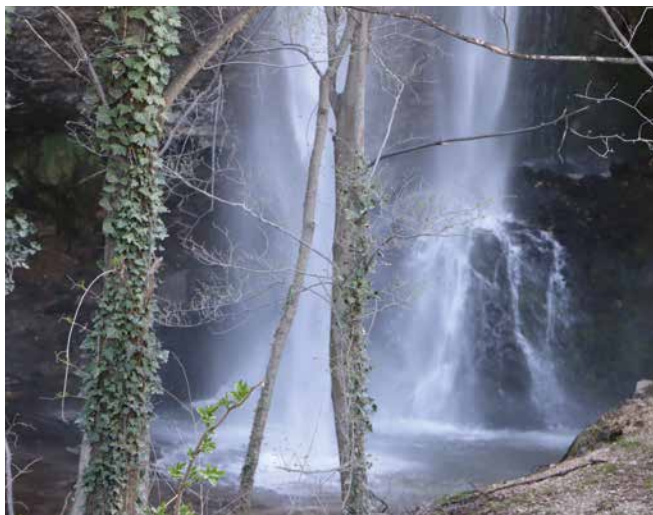
Die Zeitschrift „Vita in Camper“ wurde von Reisenden für Reisende gestaltet. Sie vermittelt einen Lebensstil



Il castello Haderburg, uno dei simboli del paese di Salorno.
Die Haderburg, stolzes Symbol Salurns (Foto: ago)

und bietet alle notwendigen Informationen über sehenswerte Orte. Sie wurde 2004 gegründet und hat sich zu einem beliebten Medium für Wohnmobil- und Outdoor-Fans entwickelt.

„Vita in Camper“ erscheint alle zwei Monate in einer Auflage von 30.000 Exemplaren und ist im Zeitschriftenhandel erhältlich.



Uno scatto ravvicinato della cascata di Salorno.
Der imposante Wasserfall von Salurn. (Foto: ago)



Via Mozart, die Mozartstraße (Foto: ago)

Treffen im neuen Jahr

L'incontro del nuovo anno

Mitte Februar trafen sich die Mitgliedsbetriebe der Ferienregion Castelfeder im Gasthof Salurn. Viele Betriebe waren der Einladung gefolgt und nutzten den direkten Austausch vor Ort. Direktor Lukas Varesco berichtete über die verschiedenen Entwicklungen und Tätigkeiten im letzten Jahr. Gerade normativ gab es zahlreiche Veränderungen wie die Einführung des Bettenstopps, die Erhöhung der

Ortstaxe oder die flächendeckende Einführung der Gästekarte „Museumobil“. Natürlich ging er auch auf die verschiedenen Vorteile der Mitgliedschaft und auf die Tätigkeiten ein. So war Salurn letztes Jahr in Heidelberg mit einem eigenen Stand und in Venedig mit einer Ausstellung über den Dürerweg vertreten. Der Schwarz-Weiß-Weg, ein übergemeindlicher Weitwanderweg, wurde fertiggestellt, neue Ortsein-

fahrtsbilder und Panoramatafeln wurden errichtet, und der neue Dürerweg am Sauch feierlich eröffnet. Am Ende blieb viel Zeit für Diskussion, Austausch und Anregungen. „Wir freuen uns sehr, dass wir in Salurn eine starke Mitgliederbasis aufgebaut haben, und auch die touristischen Zahlen sich wieder erholen. Das ist wichtig, will man langfristig erfolgreich sein“, so Tourismusreferentin Samantha Endrizzi.

A metà febbraio i settori turistici di Salorno e le aziende associate della società cooperativa Turistica Castelfeder si sono incontrati presso il Gasthof Salorno/Salurn.

Molte strutture alberghiere hanno partecipato all'incontro. Il direttore Lukas Varesco ha illustrato i vari sviluppi e le attività dell'ultimo anno. Ci sono stati numerosi cambiamenti normativi, come l'introduzione del blocco dei posti letto, l'aumento del-

la tassa di soggiorno e l'introduzione a livello provinciale della tessera ospiti „Museumobil“.

Sono stati discussi anche i vari vantaggi dell'adesione all'azienda turistica e le varie attività svolte durante l'anno. L'anno scorso, ad esempio, l'azienda era presente a Heidelberg con il proprio stand e nel centro di Venezia con una mostra sul Sentiero del Dürer. Inoltre è stato completato il sentiero „Bianco-Nero“, un percor-

so escursionistico intercomunale a lunga percorrenza. Anche il Sentiero del Dürer è stato ufficialmente inaugurato presso il Rifugio Sauch.

„Siamo lieti di aver creato una base di soci forte qui a Salorno. Anche i dati turistici stanno migliorando parecchio. Questi fattori sono molto importanti per creare un borgo turistico interessante e di grande successo a lungo termine“, afferma la referente al turismo Samantha Endrizzi.



Wiesenfeste – Feste campestri

18.-20.5.2024	Pfingsten – Pentecoste Kein Wiesenfest – Nessuna festa campestre
30.5.2024	Fronleichnam – Corpus Domini Kein Wiesenfest – Nessuna festa campestre
8.-9.6.2024	Alpini Salorno-Pochi
15.-16.6.2024	Agri3
22.-23.6.2024	U.S.D. Salorno Raiffeisen
28.-30.6.2024	Volti alla Luna Kein Wiesenfest – Nessuna festa campestre
6.-7.7.2024	Südtiroler Bauernjugend
13.-14.7.2024	Freiwillige Feuerwehr – Vigili del fuoco
20.-21.7.2024	Coro Castel Bassa Atesina
27.-28.7.2024	Schützenkompanie Salurn
4.8.2024	Heufest Kein Wiesenfest – Nessuna festa campestre
10.-11.8.2024	C.A.I. – Sezione Salorno
17.-18.8.2024	Musikkapelle Salurn
24.-25.8.2024	A.S.D. Pochi '89

Der Salurner Roland Morat bei König Charles

Salurner Klause: Du hast ein besonderes Hobby: Erzähl uns davon!

Roland Morat: Meine Familie züchtete Haflinger und hielt sie im Stall des Widums von Salurn. Ich war schon immer pferdebegeistert, hatte aber großen Respekt vor den Tieren. Als ich es mir leisten konnte, fing ich mit dem Reiten an. Später kaufte ich mir ein Pferd, das ich im Bozner Reitstall halte.

S.K.: Was machst du beruflich und wie hast du dein Hobby weiterentwickelt?

R.M.: Ich bin von Beruf Geschäftsführer bei der Coop in Bozen. Da ich mit dem Reiten relativ spät angefangen habe, betrieb ich die Sportdisziplinen Springen und Dressur auf niedrigem Niveau, machte dann die Dressurrichterausbildung. Ein Trienter Pferdehändler, dessen Pferde ich turniermäßig ritt, brachte mich auf das Kutsche fahren. Ich absolvierte die Trainerausbildung für Reiten und Kutsche fahren, später die Richterausbildung fürs Fahren. Ich bin nationaler Dressurrichter und seit zehn Jahren internationaler



Als Pferdetrainer am Meraner Rennplatz (Foto: privat)

Richter im Kutsche fahren.

S.K.: Du kommst als Richter in der ganzen Welt herum?

R.M.: Ich werde sowohl als Richter als auch technischer Delegierter engagiert. Richten kann ich in der ganzen Welt, doch bisher war ich nur in Europa: Polen, Estland, Tschechien,

Deutschland, Holland, Spanien, Rumänien.

S.K.: Und plötzlich kam die Einladung zur Royal Windsor Horse Show!

R.M.: Ganz unerwartet wurde ich zur größten, im Freien ausgetragenen Pferdeshow des Vereinigten Königreichs eingeladen, die vom 1. bis 5. Mai auf dem Privatgelände von König Charles in Schloss Windsor stattfindet und jährlich internationale Wettbewerbe in den Disziplinen Springen, Dressur, Distanzreiten und Fahren ausrichtet. Ich bin bei der Weltmeisterqualifikation für Vierspanner zum technischen Delegierten ernannt worden, sitze in der Jury und kontrolliere, ob der technische Ablauf des Turniers richtig funktioniert.

S.K.: Viel Spaß bei König Charles, Mr. Morat!

Roland Morat di Salorno, grande appassionato di sport equestri, officierà dall'1° al 5 maggio alla Royal Windsor Horse Show in Inghilterra in veste di delegato tecnico alla gara qualificante per il campionato del mondo per il tiro a quattro cavalli.



Roland Morat gibt Anweisungen an die Turnierteilnehmer (Foto: privat)

Ursula Barbi



Assemblea ordinaria

All'inizio di marzo si è tenuta l'assemblea ordinaria della Sezione CAI di Salorno che ha visto la partecipazione di numerosi soci e socie, dei rappresentanti delle associazioni e delle istituzioni del paese.

Il responsabile delle attività culturali ed escursionistiche Giordano Girardi ha ripercorso le numerose attività del 2023, sottolineando l'importanza di vivere e valorizzare i sentieri locali, ricchi di testimonianze della storia della comunità di Salorno.

Il presidente Manuel Micheletti ha ringraziato tutti e tutte per la partecipazione alle attività sezionali 2023 e ha presentato il calendario 2024.

Nella prima parte dell'anno sono previste una gita sul Lago di Garda, la tradizionale gita culturale, che quest'anno si svolgerà nell'Arcipelago Toscano, e un'uscita in Val di Ledro nel mese di aprile.

La responsabile dell'alpinismo gio-



vanile Katia Marinchel ha raccontato le esperienze vissute dai più giovani: la slittata in Val di Funes, il tramonto sul Corno Bianco, il trekking di due giorni a Serrada. Anche per loro sarà un 2024 ricco di attività emozionanti e avventurose, inaugurato

con la ciaspolata alla Getrumalm. Il coinvolgimento di diverse fasce d'età risulta fondante dell'attività sezionale che offre possibilità di incontro, scambio e scoperta a tutti.

Marta Cristofolletti

WEISSES KREUZ SALURN
CROCE BIANCA SALORNO

WARUM SOLL ICH SANITÄTER WERDEN?

1. UM IN NOTSITUATIONEN AUSSCHLAGGEBEND ZU SEIN, ZUM WOHE ANDERER UND UNSERER GEMEINDE
2. UM MICH KONTINUIERLICH AUS - UND WEITERZUBILDEN
3. UM NEUE FREUNDSCHAFTEN ZU BILDEN, DIE AUF GEGENSEITIGEM VERTRAUEN UND ZUSAMMENARBEIT BERUHEN
4. UM TEIL EINER GROSSEN FAMILIE ZU SEIN

KONTAKTIERE UNS:
☎ +39 3665836216 ✉ SALURN.DL@WK-CB.BZ.IT
HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/WKSALURN
HTTPS://WWW.INSTAGRAM.COM/WK.SALURN_CB.SALORNO/

KOMM UNS BESUCHEN:
SALURN A.D.W 39040
RATHAUSPLATZ, 3

WIR BRAUCHEN DICH!

WEISSES KREUZ SALURN
CROCE BIANCA SALORNO

PERCHÈ DOVREI DIVENTARE SOCCORITORE?

1. PER FARE LA DIFFERENZA, PER IL BENE DEL PROSSIMO E DELLA TUA COMUNITÀ
2. PER UNA FORMAZIONE CONTINUA: DAL CORSO BASE A QUELLO AVANZATO
3. PER COSTRUIRE NUOVE AMICIZIE BASATE SU FIDUCIA RECIPROCA E COLLABORAZIONE
4. PER FARE PARTE DI UNA GRANDE FAMIGLIA

CONTATTACI
☎ +39 3665836216 ✉ SALURN.DL@WK-CB.BZ.IT
HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/WKSALURN
HTTPS://WWW.INSTAGRAM.COM/WK.SALURN_CB.SALORNO/

VIENI A TROVARCI:
SALORNO S.S.D.V 39040
PIAZZA MUNICIPIO, 3

ABBIAMO BISOGNO DI TE!

Leben und Freizeit/Attività e tempo libero | Jakobs Apothekerweisheiten/Jakob, il farmacista a casa vostra

HAAAATSCIIIIIIIII!! EEEEETCiiiiiiiiiiii!

Alle Jahre wieder kommt der Frühling, und bei vielen auch die Pollenallergie. Was kann man dagegen tun? Jetzt kommen ein paar helfende Tipps, diese Zeit zu überbrücken und den Einsatz von Antihistaminika zu reduzieren.

Beginnen wir mit dem Vitamin C: Dieses Vitamin ist nicht nur gut gegen Erkältung, sondern auch gegen Allergien. Es reduziert die immunologische Reaktion zwischen Antikörper und Antigen und reduziert die Sensibilität der weißen Blutkörperchen auf die Histamin-Ausschüttung. Mit 1000 mg pro Tag an Vitamin C aus natürlichem Ursprung

(Acerola Kirsche) ist der Bedarf gedeckt. Ein anderes bewährtes Mittel kann Magnesium sein: Dieses Element ist sehr wichtig für die Herstellung von DAO, ein Enzym, das für den Abbau von Histamin zuständig ist. Somit kann die körpereigene Herstellung von DAO verbessert und der Histaminspiegel gesenkt werden. Ein letztes Nahrungsergänzungsmittel, das einen positiven Effekt aufweist, sind Omega-3-Fettsäuren. Diese hemmen die Entzündungsprozesse im Körper und somit auch die der Allergie, was eine Verbesserung der Symptome mit sich bringt.



Come ogni anno inizia la cosiddetta "bella stagione" e con questa arrivano le allergie ai pollini. Oltre alla terapia con antistaminici ci sono diverse piante che si è visto avere un effetto benefico. La più nota tra queste è il ribes nero il quale gemmoderivato viene usato contro le allergie. Avendo proprietà simil cortisoniche riduce l'infiammazione ed il rilascio di ista-

mina, inoltre le proprietà antiossidanti prevengono i danni dall'infiammazione già in corso. Solitamente la terapia prevede di iniziare l'assunzione un mese prima dell'inizio dei sintomi. Un'altra pianta molto interessante e poco nota è la piantaggine, i cui estratti hanno sia un effetto spasmolitico delle vie aeree favorendo una broncodilatazione, che un effetto

inibitorio del rilascio di istamina mediato dalle IgE. Questo fatto è molto interessante per le persone soggette ad asma associate ad allergie. Come ultimo punto volevo presentare un altro metodo terapeutico il quale è meno noto: la terapia di desensibilizzazione. È usata per ridurre l'entità dell'allergia, favorendo un giusto funzionamento del sistema immunitario.



Il polline dei noccioli è molto fastidioso per le persone che soffrono di allergie.

Pollen vom Haselstrauch machen Allergikern zu schaffen (Foto: Wolfgang Kumm/dpa)

aus: <https://www.deutschlandfunk.de/pollenflug-in-echtzeit-infosystem-fuer-allergiker-100.html>

Leben und Freizeit | Mazi's Kochecke

Plumcake mit Heidelbeeren



Der fertige Plumcake (Foto: privat)

- 280 g Mehl 00
- 150 g Zucker
- 1 Pkg. Backpulver
- geriebene Schale von 2 Zitronen
- 1 Prise Salz
- 190 g Hafermilch (oder Kuhmilch)
- 125 g neutrales Öl (Sonnenblumenöl)
- 1 TL Vanilleextrakt
- ca. 220 g Heidelbeeren

Backofen auf 180° Umluft vorheizen. Die Kastenform (25 cm x 11 cm) mit Backpapier auslegen oder einfetten.

In einer Schüssel Mehl, Zucker, Zitronenabrieb, Backpulver und eine Prise Salz gut vermengen. Hafermilch, Öl und Vanilleextrakt in ei-

ner anderen Schüssel gut verrühren. Dann alles zusammen vorsichtig umrühren, damit sich keine Klumpen bilden.

Der Teig sollte schön glatt sein. Die Heidelbeeren hinzufügen und vorsichtig vermengen. Die Teigmasse in die Kastenform füllen und im vorgeheizten Backofen für ca. 40 Minuten backen.

Gutes Gelingen!

Seit ihrer Kindheit sind Kochen und Backen Marikas große Leidenschaften
(Foto: privat)



Leben und Freizeit/Attività e tempo libero | Jagdrevier Salurn/Riserva caccia Salorno

Sicherheit für Wildtiere und Autofahrer

La strada di Pochi più sicura

Auf Initiative des Jagdreviers Salurn wurden auf dem für Wildunfälle gefährlichen Abschnitt der Buchholzer Straße zwischen Noál – Carbonare an den Leitpfosten die blauen Anti-Wild-Reflektoren in Zusammenarbeit mit dem Jagdaufseher Leo Werth und der Autonomen Provinz Bozen, Abteilung Straßendienst, angebracht. Diese Wildwarner werden an den am Straßenrand befindlichen Leitpfosten in straßenabgewandter Richtung angeschraubt. Das halbrunde Profil der Wildwarnreflektoren reflektiert das Licht in Richtung

Straßenrand, wo es von den Wildtieren wahrgenommen wird, es blendet jedoch nicht den Autofahrer. Werden die Wildwarner in regelmäßig kurzen Abständen angebracht, bewirkt das vorbeifahrende Auto ein gleichzeitiges Aufblitzen mehrerer Wildwarner. Für das Wild entsteht optisch eine blaue Wand, die es nicht zu überwinden mag.

Das Jagdrevier Salurn bedankt sich für die gute Zusammenarbeit und hofft, mit dieser Aktion die Buchholzer Straße für Verkehrsteilnehmer und Wildtiere sicherer gemacht zu haben.



Ein Wildwarnreflektor am Straßenrand.
Il catarifrangente anti-selvaggina posizionato sulla strada di Pochi.

Su iniziativa della riserva di caccia di Salorno, nel tratto della strada provinciale di Pochi tra Noál e Carbonare sono stati montati dei catarifrangenti anti-selvaggina. Numerosi sono stati infatti gli incidenti che si sono verificati nella zona. Sui delineatori di margine, grazie alla collaborazione con il guardiacaccia Leo Werth e la

Prov. Aut. di Bolzano – Ripartizione servizio strade, è stato possibile installare un sistema in aiuto agli automobilisti. La luce proveniente dai veicoli in avvicinamento, illuminando i rifrangenti installati su entrambi i lati della strada, viene riflessa nelle aree adiacenti – con angoli di riflessione che non risultano visibili e di

disturbo all'automobilista – e generano una recinzione ottica di protezione. I catarifrangenti non causano alcun riflesso verso chi guida. La riserva di caccia di Salorno ringrazia tutti per la buona collaborazione. Con questa azione si spera che la strada provinciale dei Pochi diventi più sicura per tutti.

Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr

Assemblea generale dei Vigili del fuoco volontari

Im Februar fand die alljährliche Vollversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Salurn statt. Dabei blickte die Wehr auf ein einsatzreiches Jahr mit 68 Einsätzen zurück. Sie traf sich zu 22 Übungen und 10 Checklisten, womit insgesamt rund 4.500 Stunden an freiwilliger Arbeit aufgebracht wurden. Davon ausgenommen sind die zahlreichen Brandschutzdienste, Feste und jene Stunden, welche die einzelnen Wehrfrauen und Wehrmänner in ihrer Freizeit für außerordentliche Wartungen am Gerätehaus und an den Fahrzeugen aufbringen. Als Kassarevisoren wurden Evelyn Lazzeri und Florian Ceolan wiederbestätigt. Heuer gab es auch eine Angelobung: Der Wehrmann Jonas Thurner wurde feierlich in die Wehr aufgenommen. Nach rund zwei Stunden konnte Kommandant Christopher Nardin die Hauptversammlung schließen.

Nächster wichtiger Termin ist die Florianifeier, die am Sonntag, 5. Mai 2024 in Salurn stattfinden wird. Bei dieser Gelegenheit werden der Bevölkerung die zwei Pick-Ups mit austauschbaren Modulen vorgestellt, welche die beiden alten Fahrzeuge, die mittlerweile mehr als 22 Jahre Dienstzeit aufweisen, ersetzen werden.



Strahlende Gesichter im Autohaus: uno dei due nuovi pick-up che andranno a sostituire i due automezzi vecchi con più di 22 anni di servizio (Foto: FFW Salurn)

A febbraio si è svolta l'assemblea generale dei Vigili del fuoco volontari di Salorno. La relazione annuale ha mostrato che il corpo di Salorno, con 68 interventi, ha avuto un anno piuttosto intenso. Aggiungendo le 22 manovre e i 10 Check-List, i Vigili di Salorno hanno investito in totale circa 4.500 ore lavorative per il volontariato. Ciò non include i numerosi servizi di protezione antincendio, le feste e quelle ore che i singoli vigili hanno trascorso durante il loro tempo libero per il mantenimento dei veicoli e della caserma. Evelyn Lazzeri e Florian Ceolan sono stati ri-

confermati revisori dei conti. Momento emozionante per il giuramento di un nuovo vigile: Jonas Thurner è stato accolto come nuovo membro effettivo all'interno del corpo. Il comandante Christopher Nardin ha dichiarato chiusa l'assemblea dopo circa due ore.

Altro evento importante la festa di San Floriano che si terrà domenica 5 maggio a Salorno. In questa occasione verrà presentato alla popolazione il nuovo acquisto: due pick-up con moduli intercambiabili che andranno a sostituire i due automezzi vecchi con più di 22 anni di servizio.



Feuerwehrbezirk, Politik und Sponsor gemeinsam bei der Jahreshauptversammlung der Salurner Feuerwehr. Von links/da sinistra gli assessori Michele Girardi e Manfred Joppi, il vicepresidente distrettuale Uwe Heinz, il comandante Christopher Nardin, il nuovo membro Jonas Thurner, il nostro sindaco Roland Lazzeri, il presidente della Cassa Rurale di Salorno Peter Ranigler e il vicesindaco Ivan Cortella (Foto: FFW Salurn)



Besichtigung der Baustelle des BBT

Bauernbund, Bäuerinnenorganisation und Bauernjugend unternahmen einen gemeinsamen Ausflug zur Baustelle des Brennerbasistunnels. In der Festung Franzensfeste, dem Standort des BBT-Infopoints, informierte der Direktor des Konsortiums Beobachtungsstelle zum Bau des Brennerbasistunnels, Martin Ausserdorfer, ausführlich über Projekt und nahm sich Zeit für Fragen. Danach erhielten wir die notwendige Schutzausrüstung: Sicherheitsstiefel, Helm und Warnweste. An der Baustelle in Mauls führte uns Heinz Tschigg durch den Zulaufstollen in den Tunnel. Die Besichtigung gewährte faszinierende Einblicke in die Präzision und Professionalität der Arbeiten an diesem wegweisenden Projekt.

Den Nachmittag ließen die Organisationen in gemütlichem Beisammensein und bei einer Pizza im



Die Mitglieder der bäuerlichen Organisationen Salurns im Brennerbasistunnel
(Foto: SBB)

AH-Bräu Sachsenklemme ausklängen. Die Baustellenbesichtigung verschaffte lehrreiche Einblicke und wird wärmstens empfohlen. Allen

Beteiligten wird für diesen tollen Tag, der den Zusammenhalt zwischen den bäuerlichen Organisationen festigte, gedankt.

Le missioni di Sereolipi e South Horr

Carissimi amici, esprimiamo la nostra gratitudine a tutte le persone che continuano a sostenere la comunità di Sereolipi e il popolo Samburu di South Horr, attraverso l'operato di Edi e Lilli. Il vostro contributo avrà un significativo impatto per la parrocchia della comunità di Sereolipi, una piccola missione nata da poco ed attualmente



priva di risorse. Stiamo cercando di gestire quanto lasciato dal compianto p. Egidio, ma non abbiamo introiti generati da qualche attività e le offerte dei parrocchiani ci permettono appena di sopravvivere. Faticiamo a coprire le spese ordinarie di gestione e manutenzione delle strutture e dei malconci automezzi e spesso non disponiamo nemmeno del carburante necessario per quel minimo di attività pastorale e di assistenza alle persone che vivono nei villaggi periferici. Il vostro sostegno sarà destinato soprattutto a fornire cibo per i due asili che fanno capo alla missione. A South Horr si potranno pagare gli insegnanti e acquistare cibo per 7 asili distribuiti sul territorio; oltre che sostenere negli studi 70 ragazzi nonché ragazze che altrimenti potrebbero essere costrette a subire un matrimonio precoce. Sarà possibile gestire le emergenze sanitarie per le quali è necessario un immediato trasporto in ambulanza verso ospedali attrezzati e a sostenere gli anziani della comunità. Attraverso il vostro generoso aiuto riusciremo a soddisfare questi e altri bisogni, per questo desideriamo esprimervi la nostra gratitudine.

Rev. p. Henry Kazima, Sereolipi
p. Chalii Leparkiras, South Horr

Attività e tempo libero | Comitato Pochi



Cantare per beneficenza

Il coro Rigoverticale di Mezzocorona e il Coro Castel Bassa Atesina si sono esibiti in una rassegna corale a

scopo benefico lo scorso 24 febbraio nella Chiesa di Salorno. La serata è stata organizzata dal Comitato

Pochi con lo scopo di contribuire ad una raccolta fondi a favore di un cittadino bisognoso a causa di una grave malattia. Sono stati raccolti in totale 2.230 euro, 1.730 durante la serata e 500 euro in occasione del corso sui formaggi e pane e la vendita di dolci, sempre organizzati dal Comitato.

Per chi volesse ancora fare un'offerta può effettuare un bonifico presso la Cassa Rurale di Salorno con il seguente Iban: IT 23 J 08220 58780 000300234753.



Leben und Freizeit/Attività e tempo libero | VKE



Ein neues VKE-Jahr für die Sektion Salurn Un nuovo anno VKE per la sezione di Salorno

Mit vielen Ideen, Projekten und einem besonderen Jubiläum ist der VKE Salurn ins neue Vereinsjahr gestartet. Vor 40 Jahren ist die Sektion gegründet worden, zehn Jahre nach dem Landesverein, der damit heuer sein 50-jähriges Gründungsjubiläum feiert. Mit der Vollversammlung Anfang März ist man schon mittendrin in den Vereinsaktivitäten. Das Theaterprojekt ist bereits gestartet, die in diesem Jahr erstmals angebotene Faschingswoche und die Krapfenaktion für die Grundschule hat die Sektion schon hinter sich. Die Krabbelgruppe Spazio famiglie 0-3 trifft sich wöchentlich mittwochs und donnerstags im Vereinssitz. Eingebunden ist die Sektion auch in die Projekte rund um die Benjamin-Kofler-Stiftung. Mit dem VKE-Treff Spazio ragazzi 6-12 startet der Verein außerdem ein neues Angebot in Form von freien

kostenlosen Treffen mittwochs nachmittags einmal wöchentlich.

Das Palmbuschenbinden fand statt, programmiert sind Muttertagswerkstatt und Kunterbunte Bewegung mit den Kindergärten, die Einschreibungen für die Sommerprogramme laufen gerade. Schon mal viel los in der ersten Jahreshälfte, der neue Ausschuss freut sich darauf!

Il VKE Salorno ha iniziato il nuovo anno associativo con tante idee, progetti e un anniversario speciale. La sezione è stata fondata 40 anni fa, dieci anni dopo l'associazione provinciale, che quest'anno festeggia il suo 50° anniversario. Con l'assemblea annuale l'associazione è già nel pieno delle attività. Il progetto teatrale è partito, la settimana di carnevale proposta quest'anno per la prima volta e la distribuzione dei Krapfen per la scuola primaria sono già alle nostre spalle. La Krabbelgruppe Spazio famiglie 0-3 è aperta settimanalmente nei giorni di mercoledì e giovedì presso la sede dell'associazione. La sezione è impegnata in progetti futuri che coinvolgono anche la Fondazione Benjamin Kofler, inoltre con il VKE-Treff Spazio ragazzi 6-12, l'associazione sta lanciando un nuovo programma attraverso incontri gratuiti e aperti a tutti il mercoledì pomeriggio.

Abbiamo fatto i mazzetti delle Palme e sono in previsione un laboratorio per la Festa della mamma, l'iniziativa "Coloriamo il movimento" con le scuole dell'infanzia. Sono in corso le iscrizioni per i programmi estivi. La prima metà dell'anno è già ricca di attività e il nuovo direttivo non vede l'ora di iniziare!



Mit neuem Schwung ins neue Vereinsjahr: il direttivo del VKE all'assemblea annuale presso la Haus Noldin
(Foto: Sibille Bazzanella)

Sport | Ciclismo/Radsport

Tour of the Alps 2024

Le associazioni turistiche di Castelfeder sulla Strada del Vino e Südtiroler Unterland sono liete che anche quest'anno la gara ciclistica a tappe euroregionale offrirà un vero spettacolo nel Sud dell'Alto Adige! Dal 15 al 19 aprile 2024 Trentino, Alto Adige e Tirolo faranno da palcoscenico al Tour of The Alps con 5 emozionanti tappe per un totale di 709,3 km e 13.250 m di dislivello da percorrere. Per il Tour of the Alps si tratta della settima edizione, da quando ha seguito le orme del Giro del Trentino presentandosi con la sua nuova identità. Negli ultimi mesi, il comitato organizzatore dell'evento, G.S. Alto Garda, ha collaborato strettamente con le tre regioni dell'Euregio, Trentino, Alto Adige e Tirolo, mettendo in piedi un tour che non lascia nulla a desiderare. La promessa per tutti i fan del ciclismo è spettacolo puro per ognuna delle 5 tappe. Ma oltre a presentare i ciclisti e le squadre partecipanti, il Tour of the Alps, mette in risalto le bellezze dei tre territori che attraversa. Le immagini spettacolari della gara, direttamente dal cuore delle Alpi, faranno il giro del mondo: obiettivo ampiamente rag-

Die Tourismusorganisationen Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße und Südtiroler Unterland freuen sich, dass in diesem Jahr das euroregionale Etappenradrennen wieder für ordentlich Spektakel in Südtirols Süden sorgen wird! Vom 15. bis 19. April 2024 werden Trentino, Südtirol und Tirol die Bühne für die Tour of The Alps mit 5 spannenden Etappen bilden, die insgesamt 709,3 km und 13.250 Höhenmeter umfassen. Für die Tour of the Alps ist es die siebte Ausgabe, seit sie den Fußstapfen des Giro del Trentino gefolgt ist und sich mit ihrer neuen Identität präsentiert hat. In den letzten Monaten hat das Organisationskomitee des Events, G.S. Alto Garda, eng mit den drei Regionen der Europaregion Trentino-Südtirol-Tirol zusammengearbeitet und eine Tour auf die Beine gestellt, die keine Wünsche offen lässt. Das Versprechen für alle Radsportfans ist reines Spektakel bei jeder der 5 Etappen.



giunto anche nelle passate edizioni. Inoltre ha raggiunto un livello tale di professionalità da essere elogiata da tutti i partecipanti per la straordinaria organizzazione che ci sta dietro. Il valore aggiunto è dato anche dal programma collaterale di eventi, reso possibile grazie al coinvolgimento delle associazioni locali dei luoghi di tappa.

Aber neben der Vorstellung der teilnehmenden Radfahrer und Teams betont die Tour of the Alps auch die Schönheiten der drei Gebiete, die sie durchquert. Die spektakulären Bilder des Rennens, direkt aus dem Herzen der Alpen, werden die Welt umrunden: ein Ziel, das auch in vergangenen Ausgaben weitgehend erreicht wurde.

In den letzten Jahren hat die Veranstaltung ein solches Maß an Professionalität erreicht, dass sie von allen Teilnehmern für ihre hervorragende Organisation gelobt wird. Einen Mehrwert bietet auch das begleitende Veranstaltungsprogramm, das durch die Beteiligung lokaler Vereine an den Etappenorten ermöglicht wird. Diese haben die Hauptaufgabe, nicht nur das sportliche und radfahrende Publikum, sondern auch die übrige Bevölkerung zu erreichen.

A Salorno la partenza della seconda tappa il 16 aprile

Programma:

- 9.30 - 10.30 percorso di Bike Parcours e Bike check nel cortile della scuola elementare
- 9.30 - 10.30 Spinning in Piazza Municipio
- 9.00 - 18.00 dal 13/4 - 21/4/2024 Raccolta di cartoline e francobolli sulla storia della bicicletta presso Casa Noldin

La sera, a Salorno, si terrà anche l'Euregio-Talk sul tema "Bicicletta.Sport.Politica".

Start der zweiten Etappe in Salurn am 16. April

Programm:

- 9.30-10.30 Bike Parcours und Bike check im Pausenhof der Volksschule
- 9.30-10.30 Spinning am Rathausplatz
- 9.00-18.00 vom 13.4.-21.4.2024 Sammlung von Postkarten und Briefmarken zur Fahrradgeschichte im Haus Noldin

Abends findet in Salurn auch der Euregio-Talk zum Thema „Rad.Sport.Politik“ statt.



Pochi '89 campioni d'Italia

Pochi '89 ist Italienmeister

I lupi del Pochi '89 sono campioni d'Italia di Broomball per la settima volta nella loro storia! Una gremita Würth Arena ha fatto da sfondo al successo della compagine giallo-nera. Arriva dopo 13 anni il tanto agognato titolo italiano con una vittoria per 2 a 1 sul Laives.

I "Vikings" di Laives provano da subito a rompere il ritmo di gioco ma il risultato rimane sullo zero a zero per buona parte della prima frazione di gioco. Sarà un tiro dalla distanza del difensore Telch a sbloccare il risultato: il portiere avversario non riesce a trattenere la forte conclusione e la palla scivola in rete. Il secondo tempo vede un'inversione delle dinamiche di gioco e il Laives mette in difficoltà la difesa pochéra sino a realizzare il goal che pareggia il risultato.

Pochi '89 ist zum siebten Mal Italienmeister! In einer voll besetzten Würth-Arena konnte das gelb-schwarze Team nach 13 Jahren endlich den lang ersehnten italienischen Titel holen. Die Wölfe besiegten die Leiferer Mannschaft mit 2:1, die ihren Titel als Vizemeister verteidigen konnten.

Die „Vikings“ aus Leifers versuchten sofort, den Spielrhythmus zu brechen, aber das Ergebnis blieb fast die ganze erste Halbzeit über bei 0:0. Erst ein Distanzschuss von Verteidiger Telch brachte die Entscheidung: Der gegnerische Torwart konnte den starken Abschluss nicht verhindern und der Ball landete im Netz. In der zweiten Halbzeit kehrte sich die Dynamik des Spiels um, und Leifers brachte die Buchholzer Abwehr in Bedrängnis, um das Tor zum Ausgleich zu erzielen.

Die Aggressivität nahm zu und die Strafbank wurde

L'aggressività inizia a salire e la panca puniti si riempie più volte di giocatori di entrambe le squadre.

Il vero guizzo che riporta la squadra giallo-nera in vantaggio lo ha nuovamente Telch che recupera palla a centrocampo e in un attimo la scaglia in porta dalla distanza. Il risultato di 2-1 non subirà ulteriori variazioni e il suono della sirena sancisce il termine di un'interminabile finale. I giocatori del Pochi '89 esplodono di gioia per lo storico risultato.

Per ringraziare tutti i sostenitori che hanno supportato la squadra, l'Asd Pochi '89 ha riproposto il 23 marzo il torneo "Pochi Family Cup", un torneo amatoriale misto con l'obiettivo di avvicinare grandi e piccini al meraviglioso mondo del broomball, in una serata di sport e festa.

mehrmals mit Spielern beider Mannschaften besetzt. Der eigentliche Durchbruch, der die Gelb-Schwarzen wieder in Führung brachte, gelang erneut, als Telch den Ball im Mittelfeld eroberte und ihn blitzschnell aus der Distanz ins Tor schoss.

Am Ergebnis von 2:1 änderte sich nichts mehr, und mit dem Ertönen der Schluss sirene endete ein unendlich langes Finale. Die Spieler von Pochi '89 brachen vor Freude über das historische Ergebnis in Jubel aus.

Um allen Helfern zu danken, die das Team unterstützt haben, organisierte der ASD Pochi '89 am 23. März das „Pochi-Family-Cup“-Turnier, ein gemischtes Amateurtournament, um Groß und Klein gemeinsam an die wunderbare Welt des Broomballs heranzuführen.

Simone Giacomozzi #85



Sport | Bike Club Egna sez. Salorno

Allenamenti, tenacia e tecnica

La primavera si avvicina e l'inizio delle attività motorie del gruppo Bike Club Egna pure.

Da fine marzo fino ai primi di ottobre nelle giornate di lunedì, giorno dedicato ai più piccoli, e di giovedì Mauro Marcomini e Morgan Cavallari accompagneranno i ragazzi nell'utilizzo del mezzo MTB. Alle 18 in piazza Municipio tutti pronti per le uscite di allenamento lungo la ciclabile in direzione sud verso Mezzolombardo o nord verso Egna. Per un allenamento più tecnico ed una corretta gestione della bici si utilizza invece il campetto di Salorno. Dai primi passi in bici sino alle dure salite verso Pochi i due accompagnatori seguiranno i ragazzi nella loro crescita stagionale.

Durante i mesi di allenamento non mancheranno gare ed eventi a cui parteciperanno, il primo grande evento sarà il Tour of the Alps nella mattinata del 16 Aprile 2024. In questa occasione sarà il Bike Club ad intrattenere i ragazzi delle scuole che saranno presenti alla partenza. Vi aspettano numerosi!



Informazioni più dettagliate, con costi e documentazione richiesta, sul

sito della società: www.bike-club-neumarkt.it

Sport | Pattinaggio artistico

Passione infinita per Elisa Galluccio

Lo sport è passione, è arte, è impegno e sacrificio e lo sanno bene tutti coloro che quotidianamente spendono forze ed energie per praticarlo. È così anche per Elisa Galluccio, 11 anni, salornese, che quest'anno è stata selezionata dalla FISG, la federazione italiana sport sul ghiaccio per rappresentare l'Alto Adige nella grande manifestazione internazionale di Pinzolo.

Elisa ha iniziato a pattinare a 3 anni e mezzo al Würth Arena di Egna, poi piano piano i genitori si sono accorti di quanto Elisa fosse appassionata e che nonostante fosse così piccola non le pesava alzarsi alle 5 e 30 del mattino per allenarsi. Sempre con

il sorriso è andata prima all'allenamento e dopo a scuola, per poi tornare sul ghiaccio di pomeriggio.

Nelle sue prime gare era molto piccola ed emozionata ma in breve tempo è passata dalla fascia silver alla gold. Per il terzo anno di seguito ha partecipato alla finale italiana di categoria. Con grande orgoglio quest'anno si è qualificata per la finale ai Campionati italiani di pattinaggio di figura a Pinerolo ed infine ha rappresentato l'Alto Adige nell'Arge Alp.

Complimenti Elisa!

Cristina Agosta



Elisa Galluccio in una delle sue esibizioni.

Service | Nützliche Informationen/Informazioni utili

Turni di servizio delle farmacie Bassa Atesina/Turnusdienst der Apotheken des Unterlandes			
Data/Datum	Farmacia/Apotheke	Tel./Fax	Orario/Öffnungszeiten Lu-Ve, Sa matt./Mo-Fr, Sa Vorm.
6.-7. aprile/April	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19
13.-14. aprile/April	Egna/Neumarkt	0471 812163	8-12.30/15-19
20.-21. aprile/April	Ora/Auer	0471 810020/0471 810661	8-12/15-19
27.-28. aprile/April -			
1. maggio/Mai	Cortaccia/Kurtatsch	0471 881011	8-12.15/15.30-19
4.-5. maggio/Mai	Termeno/Tramin	0471 860487	8-12.30/15-19
11.-12. maggio/Mai	Salorno/Salurn	0471 884139	8-12.30/15.30-19
18.-19. maggio/Mai	Egna/Neumarkt	0471 812163	8-12.30/15-19
25.-26. maggio/Mai	Ora/Auer	0471 810020/0471 810661	8-12/15-19
1.-2. giugno/Juni	Cortaccia/Kurtatsch	0471 881011	8-12.15/15.30-19
8.-9. giugno/Juni	Termeno/Tramin	0471 860487	8-12.30/15-19
15.-16. giugno/Juni	Termeno/Tramin	0471 860487	8-12.30/15-19

Cambio di turno: venerdì ore 19/Dienstwechsel: Freitag 19 Uhr

Medici generici di servizio/Diensttuende Ärzte		
1. aprile/April	Dott. Dussin Emanuele	Cell. 351 6688192
6. aprile/April	Dott.ssa Pergher Silvia	Cell. 340 9764775
7. aprile/April	Dott.ssa Cicala M.Verena	Cell. 331 2372796
13. aprile/April	Dott.ssa Brenner Margarethe	Cell. 339 5607927
14. aprile/April	Dott.ssa Neukirch Karin	Cell. 347 4708450
20.-21. aprile/April	Dott. Gottardi Matteo	Cell. 349 6622408
24. aprile/April	Dott.ssa Cicala M.Verena	Cell. 331 2372796
25. aprile/April	Dott.ssa Pergher Silvia	Cell. 340 9764775
27. aprile/April	Dott.ssa Neukirch Karin	Cell. 347 4708450
28. aprile/April	Dott.ssa Brenner Margarethe	Cell. 339 5607927
30. aprile/April	Dott. Dussin Emanuele	Cell. 351 6688192

Sollte der diensthabende Arzt telefonisch nicht erreichbar sein, so werden die Patienten gebeten, die Notrufnummer 112 zwecks Auskunft anzurufen/Qualora il medico di turno non fosse reperibile telefonicamente, i pazienti sono pregati di telefonare per informazioni al numero servizio emergenza 112.

Service | Nützliche Informationen/Informazioni utili



KAMINKEHRER GESUCHT!

QUEREINSTEIGER,
LEHRLING ODER GESELLE

RELLA KG d. Rella Günter & Co.

Nationalstraße 64

39040 Auer

T 328 222 53 51

info@rellakg.it

www.kamin-ofen.it



Kleinanzeigen gratis/ Annunci gratuiti!

Kostenlos für private Inserenten
(nur für Privatverkäufe, Suche, Tausch u.ä.)

Gratuiti per soggetti privati
(limitatamente a vendite da
privati/cerco/scambio e simili).

Kontakt/contatto:
E-Mail: klause.chiusa@gmail.com

ALKA

#DRINKS TO GO

NEUERÖFFNUNG DETAILVERKAUF JETZT AUCH IN TRAMIN IM ANGER 3

GETRÄNKEABHOLMARKT AUF 400 QM
MIT GROSSER WEINAUSWAHL

WIR SOLLTEN ALLE MEHR TRINKEN

Werbepreise/ Prezzi pubblicità 2024

Ganze Seite **350 Euro** intera pagina

Halbe Seite **200 Euro** mezza pagina

Drittel Seite **145 Euro** un terzo di pagina

Viertel Seite **100 Euro** un quarto di pagina

Sechstel Seite **70 Euro** un sesto di pagina

Alle Details zu Preisen und Formaten/

Info su Prezzi e formati:

Matthias Mayr, Tel. 328 3173691

E-Mail: klause.chiusa@gmail.com



Platz für deine Meinung.

Zum Beispiel bei der Vollversammlung.

Mitglieder reden mit.

Spazio per la tua opinione.

Ad esempio nell'assemblea generale.

I soci fanno sentire la loro voce.

Eine gute Bank stellt keine Zahlen, sondern den Mensch in den Mittelpunkt. Bei Raiffeisen sind es die Mitglieder, die mitreden, mitbestimmen und mitgestalten. Und neben exklusiven Vorteilen ist es vor allem die starke Gemeinschaft, die die Raiffeisen-Mitgliedschaft ausmacht. Reden wir übers Mitreden. **www.raiffeisen.it**

Una buona banca non mette al centro i numeri, ma le persone. I soci Raiffeisen, con la loro partecipazione, danno un importante contributo alle decisioni ed ai progetti. È soprattutto questo forte senso di comunità, assieme ad una serie di vantaggi esclusivi, a far sentire i nostri soci parte attiva della realtà Raiffeisen.

Partecipazione... parliamone insieme. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Meine Bank

La mia banca